

7125

# burda

## style

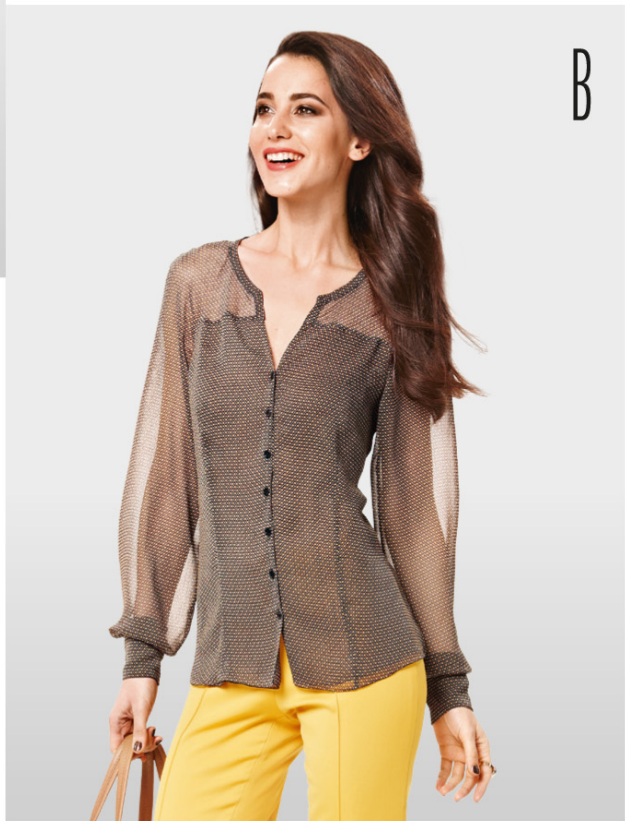
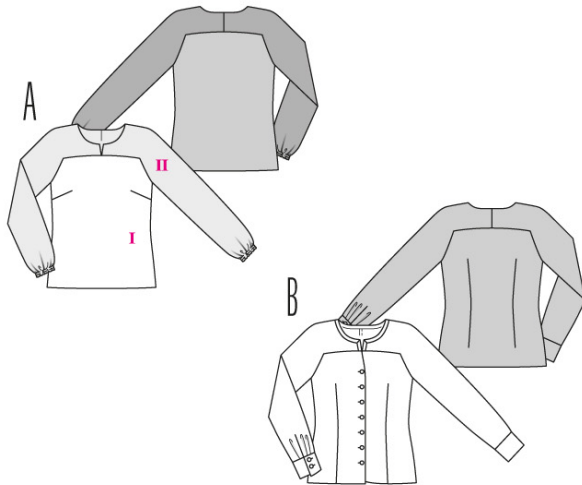
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



**BLUSE**  
**BLOUSE**  
**BLUSA**



mittel  
moins facile  
average  
dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

**EUR Größen**

Tailles  
Sizes  
Tallas

34 36 38 40 42 44 46

**US Größen**

Tailles  
Sizes  
Tallas

8 10 12 14 16 18 20

## BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

| Größen Tailles Sizes Tallas | Eur | 114 cm |      |      |      |      |      |      |  | 140 cm |      |      |      |      |      |      |  |
|-----------------------------|-----|--------|------|------|------|------|------|------|--|--------|------|------|------|------|------|------|--|
|                             |     | 34     | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   |  | 34     | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   |  |
| A I                         | m   | 0,60   | 0,60 | 0,60 | 1,15 | 1,15 | 1,20 | 1,20 |  | 0,60   | 0,60 | 0,60 | 0,60 | 0,65 | 0,65 | 0,65 |  |
| A II                        | m   | 1,65   | 1,65 | 1,65 | 1,65 | 1,70 | 1,70 | 1,70 |  | 1,65   | 1,65 | 1,65 | 1,65 | 1,70 | 1,70 | 1,70 |  |
| B                           | m   | 2,70   | 2,70 | 2,70 | 2,85 | 2,90 | 2,95 | 2,95 |  | 2,20   | 2,20 | 2,20 | 2,20 | 2,50 | 2,55 | 2,55 |  |

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

A: Ärmel gedoppelt. A: manches doublées. A: sleeve lined. A: manga forrada.

B: Vorder- und Rückenteil gedoppelt. B: devant et dos doublés. B: front and back lined. B: delantero y espalda forrados.

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



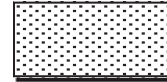
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



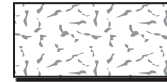
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



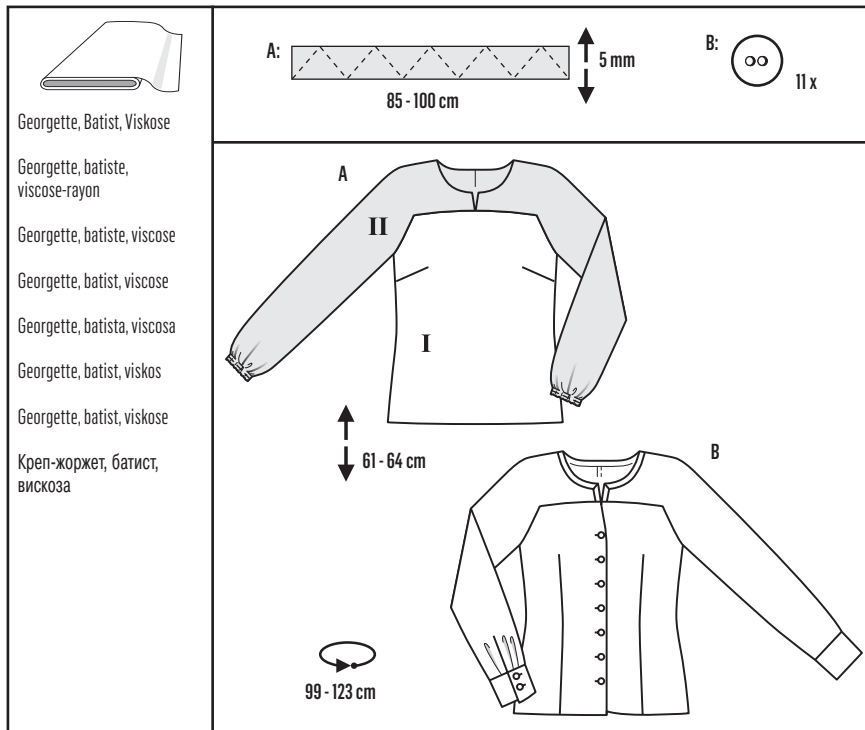
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entrețetela mellanlägg • indlæg • прокладка



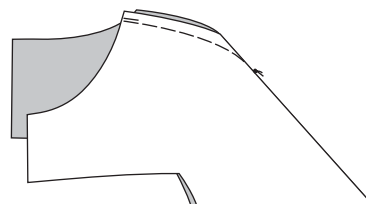
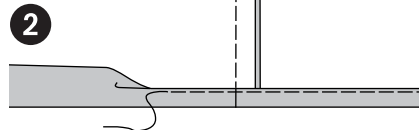
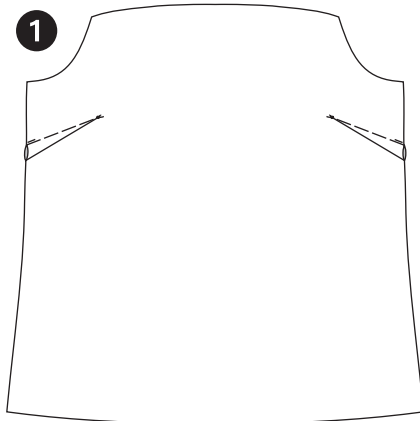
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

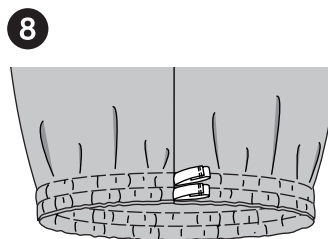
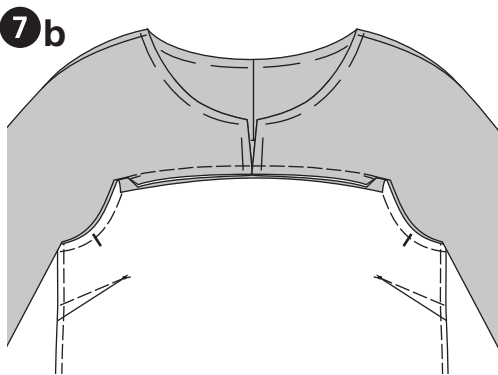
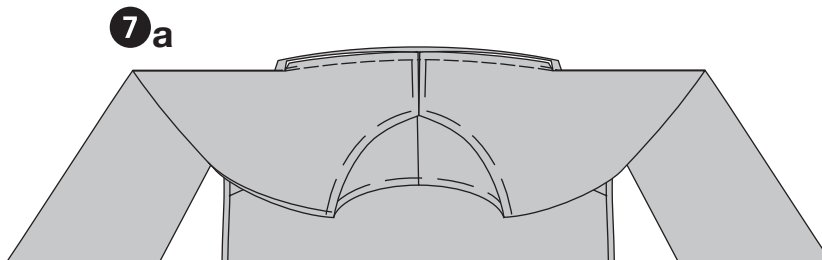
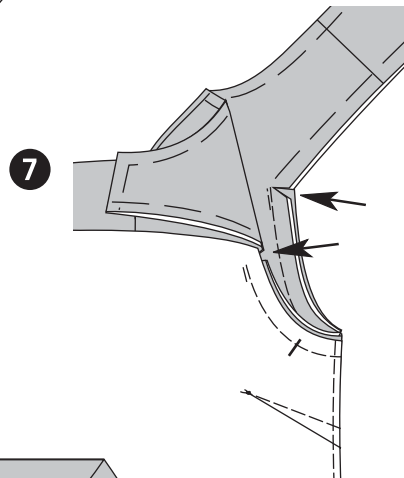
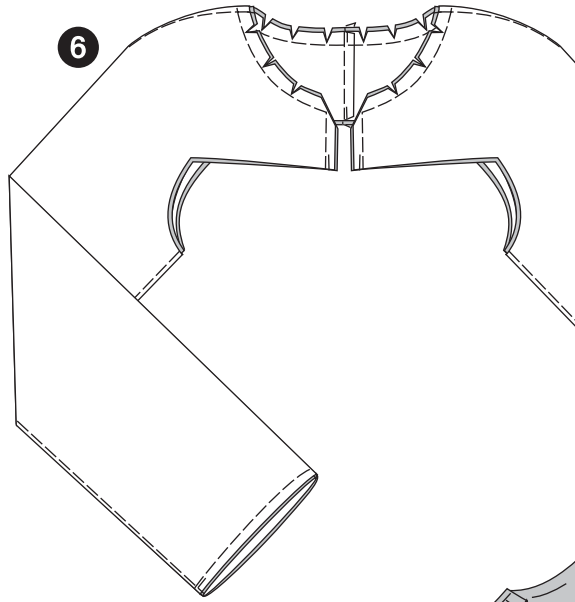
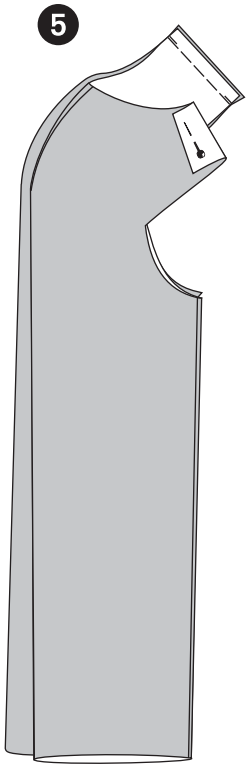
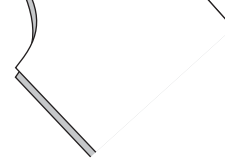
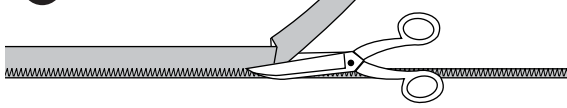


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entrețetela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

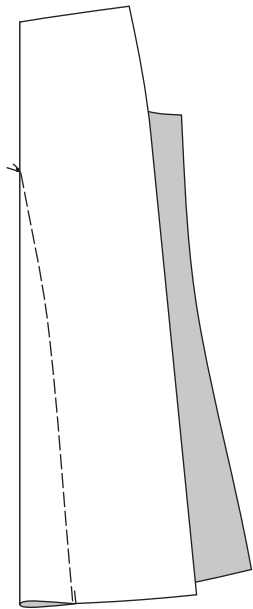


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

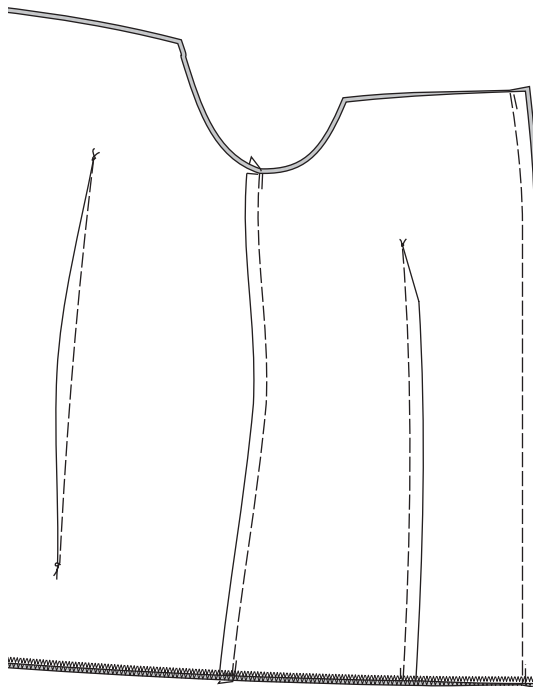




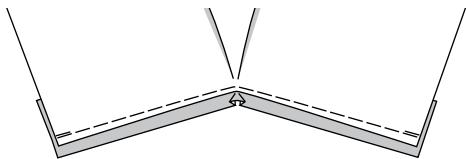
9



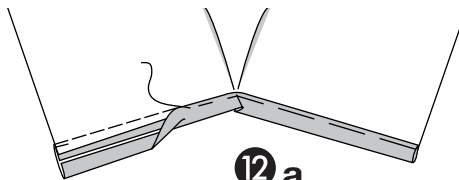
10



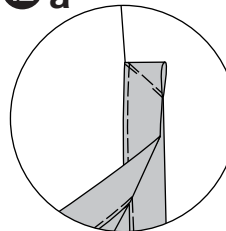
11



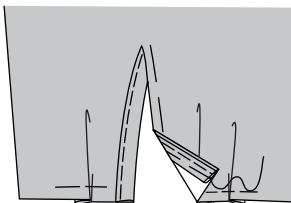
12



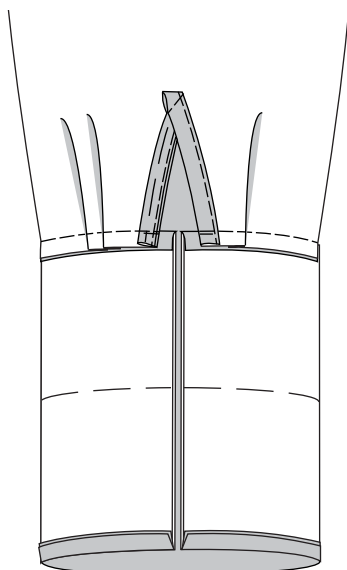
12 a



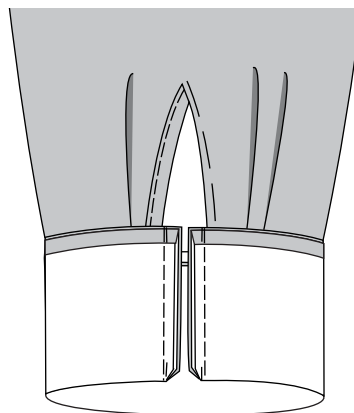
13



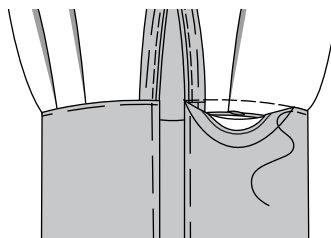
14



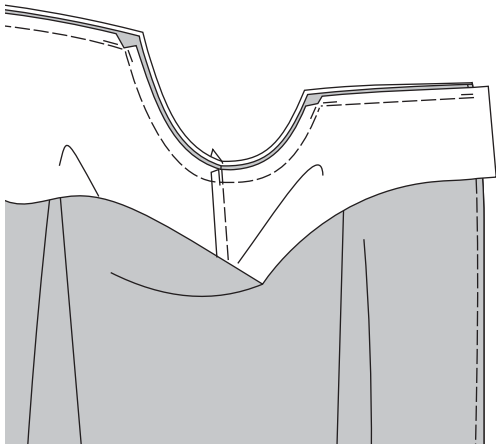
15



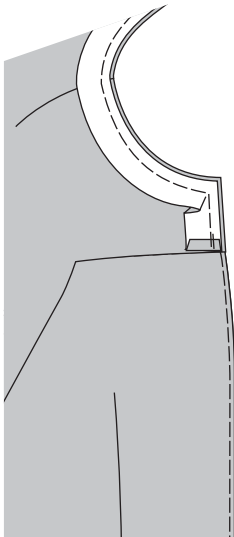
15 a



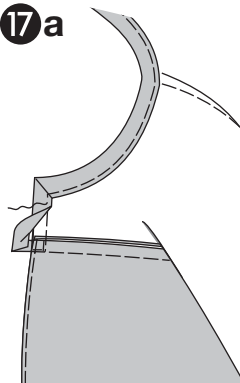
16



17



17a



## SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x  
 A 2 Ärmel 4x  
 A B 3 Rückenteil A 1x, B 2x  
 B 4 Vorderteil 4x  
 B 5 Ärmel 2x  
 B 6 Manschette 4x  
 B 7 Besatz / Ärmelschlitz 2x  
 B 8 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x

## DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

## AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 3, für die **BLUSE B** Teile 3 bis 8 in Ihrer Größe aus.

**B - Gr. 36 bis 46:** In Teil 4 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 34 einzeichnen. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen. Die restl. Knopflöcher in gleichmäßigem Abstand einzeichnen.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

**So wird es gemacht:**

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

## A

**Stoff I und Stoff II**

Teile 1 und 3 aus Stoff I, die Ärmel (Teil 2) aus Stoff II zuschneiden. Die Ärmel werden gedoppelt.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

## AB

**Wichtig:**

Bei **A** werden die Ärmel gedoppelt.

Bei **B** werden Vorderteile, Rückenteil und Manschetten gedoppelt.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:**

**1,5 cm** an allen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 7 und 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

## PATTERN PIECES

- A 1 Front 1x  
 A 2 Sleeve 4x  
 A B 3 Back A 1x, B 2x  
 B 4 Front 4x  
 B 5 Sleeve 2x  
 B 6 Cuff 4x  
 B 7 Facing / Sleeve Vent 2x  
 B 8 Bias Strip / Neckline 1x

## SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

## AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the **BLOUSE** view **A** pieces 1 to 3,

for the **BLOUSE** view **B** pieces 3 to 8.

**B - Sizes 10 to 20 (36 to 46):** Mark the top buttonhole on piece 4 the same distance from upper edge as for size 8 (34). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other buttonholes evenly in between.

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

**How to lengthen and shorten pattern pieces:**

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

## CUTTING OUT

**FOLD** (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

## A

**Fabric I and Fabric II**

Cut pieces 1 and 3 of fabric I, cut the sleeves (piece 2) of fabric II. The sleeves are doubled.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

## AB

**Important:**

The sleeves for view **A** consist of a double fabric layer.

The fronts, back and cuffs for view **B** consist of a double fabric layer.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:**

**¾" (1.5 cm)** at all seams and edges except on pieces 7 and 8 for view

## PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant, 1x  
 A 2 Manche, 4x  
 A B 3 Dos, A 1x, B 2x  
 B 4 Devant, 4x  
 B 5 Manche, 2x  
 B 6 Poignet, 4x  
 B 7 Parementure de fente de manche, 2x  
 B 8 Biais d'encolure, 1x

## LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

## AB

Découpez de la planche à patrons pour le **CHEMISIER A**: les pièces 1 à 3, pour le **CHEMISIER B**: les pièces 3 à 8, sur le contour correspondant à la taille choisie.

**B - tailles 36 à 46:** sur la pièce 4, marquez la position de la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la t. 34. La position de la boutonnière inférieure est la même pour toutes les tailles. Répartissez les autres boutonnières à intervalles réguliers.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ **Modifiez** toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

**Voici comment procéder:**

scindez les pièces aux lignes indiquées.

**Pour rallonger**, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

## A

**Tissu I et tissu II**

Coupez les pièces 1 et 3 dans le tissu I et les manches (pièce 2) dans le tissu II. Les manches sont doublées.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

## AB

**Attention!**

**A**: les manches sont doublées.

**B**: les devants, le dos et les poignets sont doublés.

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:**

**1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf autour des pièces 7 et 8 de **B** qui sont tracées surplis compris sur le patron.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

### A BLUSE

1 **Brustabnäher** heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

#### Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

#### Saum

2 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

3 Oder Saum so versäubern: Saum umbügeln. Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Zugabe zurückschneiden (3a).

**Tipp:** Verwenden Sie Maschinenstick- und -stoffgarn. Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

#### Ärmel (gedoppelt)

4 Ärmel falten, rechte Seite innen. **Schulterabnäher** steppen (Nahtzahl 3). Fäden verknoten. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur rückw. Ärmelkante bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur rückw. Ärmelkante bügeln.

#### Rückw. Mittelnaht

5 Je zwei Ärmel rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

#### Ausschnitt / vord. Schlitz Untere Ärmelkanten

6 Ärmelteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, rückw. Mittelnahte treffen aufeinander. Ausschnittkanten und vord. Schlitzkanten aufeinanderheften; Schulterabnäher treffen aufeinander. Steppen. Untere Ärmelkanten aufeinandersteppen; Nähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Ärmelteile wenden. Die vord. Ärmel stoßen in der vord. Mitte aneinander. Steppen (7a). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln (7b).

#### Ärmel feststeppen

7 Ärmel rechts auf rechts auf die Armausschnitte stecken; Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Querstriche 4 vord. Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel von Ecke bis Ecke feststeppen. Ärmel in die Ecken bis dicht zur Steplinie einschneiden (Pfeile). Ärmel zwischen den Einschnitten Mitte auf Mitte auf das Vord- und Rückenteil heften, die vord. Ärmel stoßen in der vord. Mitte aneinander. Steppen (7a). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach unten bügeln (7b).

#### Untere Ärmelkante / Gummidurchzug

8 Untere Ärmelkante wie markiert absteppen. Zum Einziehen der Gummibänder die Ärmelnaht auf der Innenseite trennen. Gummibänder in bequemer Weite mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zunähen.

B (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

## SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

### A BLOUSE

1 Baste **bust darts** and stitch toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts. Press darts down.

#### Side Seams

Lay front right sides together with back, stitch side seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press to one side.

#### Hem

2 Press hem to inside, turn under and baste. Stitch narrow hem.

3 Or stitch hem as follows: Press hem to inside. Topstitch fold edge at a close zigzag setting. Trim surplus allowance close to stitching (3a).

**Tip:** Use machine embroidery thread. Test stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension.

#### Sleeves (Doubled)

4 Fold sleeves, right side facing in. Stitch **shoulder darts** (seam number 3). Knot ends of thread. Trim allowances, neaten together and press toward back sleeve edge.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 2). Trim allowances, neaten together and press toward back sleeve edge.

#### Centre Back Seam

5 Lay two sleeves each right sides together, stitch centre back seam. Trim allowances, neaten together and press to one side.

#### Neckline / Front Slit Lower Sleeve Edges

6 Lay sleeve pieces right sides together, matching centre back seams. Baste neckline edges and front slit edges together, matching shoulder darts. Stitch. Stitch lower sleeve edges together, matching seams. Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally.

Turn sleeve pieces. Baste edges, press. Pin open edges together.

#### Attach Sleeves

7 Pin sleeves into armholes with right sides facing and matching sleeve seams with side seams. Match markings 4 on front sleeves and front. Stitch sleeves from corner to corner. Clip sleeves in corners close to line of stitching (arrows). Baste sleeves to front and back between clippings, matching centers and with front sleeve pieces abutted in center front. Stitch (7a). Trim allowances, neaten together and press down (7b).

#### Lower Sleeve Edge / Elastic Casing

8 Topstitch lower sleeve edge as marked. Open up a bit of sleeve seam on inside to insert elastic. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for a comfortable fit at the wrist. Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

### A CHEMISIER

1 Bâter les **pincés de poitrine** en effilant les pointes. Nouer les fils de piqure. Repasser les profondeurs de pince vers le bas.

#### Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

#### Ourlet

2 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâter en place. Piquer à ras du rempli.

3 Ou procéder à la finition suivante: replier et repasser l'ourlet sur l'envers; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure; supprimer le surplus qui dépasse à ras des points (fig. 3a).

**Recommandations:** piquer avec du fil à broder et reprendre spécial pour machine. Faire un essai sur un reste de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

#### Manches (doublées)

4 Plier les manches endroit contre endroit. Piquer les **pincés d'épaule** (chiffre repère 3). Nouer les fils de piqure. Réduire la profondeur des pincés, surfiler ensemble et repasser les surplus vers le bord dos des manches.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 2). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le bord dos des manches.

#### Couture milieu dos

5 Superposer les manches deux par deux, endroit contre endroit, et piquer les coutures milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

#### Encolure / Fente devant Bords de manche inférieurs

6 Superposer les épaisseurs de manche endroit contre endroit, couture milieu sur couture milieu et pincés d'épaule sur pincés d'épaule; bâter le bord d'encolure et les bords de la fente devant; piquer. Piquer les bords de manche inférieurs en veillant à bien superposer les coutures. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis, les baisser aux angles. Retourner les manches sur l'endroit; faufiler le long des bords, repasser. Fermer les bords ouverts avec des épingles.

#### Montage des manches

7 Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit, ainsi que coutures de manche sur coutures latérales. Veiller à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 4 sur les manches devant et sur le devant. Piquer les manches en place chaque fois d'un angle à l'autre. Inciser les manches dans les angles jusqu'à la ligne de piqure (flèches). Puis, d'une incision à l'autre, bâter les manches sur le devant et sur le dos, ligne milieu sur ligne milieu: les manches devant se placent bord à bord sur la ligne milieu devant. Piquer (fig. 7a). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le bas (fig. 7b).

#### Bords de manche inférieurs / Coulisses à élastique

8 Surpiquer les manches le long de leur bord inférieur suivant les tracés. Pour le passage des élastiques, défaire la couture intérieure des manches. Mesurer l'élastique soigneusement autour du poignets. Introduire les élastiques dans les coulisses à l'aide d'une épingle de sûreté. Coudre les extrémités de chaque élastique l'une sur l'autre. Recoudre les coutures de manche intérieures.

## B

**BLUSE**  
**Abnäher**

9 Vorderteile falten, rechte Seite innen. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. Mitte bügeln (siehe Zeichnung 10).

**Tailenabnäher** am Rückenteil heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

**Seitennähte**

Je zwei Vorderteile rechts auf rechts auf ein Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

**Saum** wie bei Text und Zeichnung 3 versäubern.

**Vorder- und Rückenteil doppeln**

10 Teile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Teil wenden. Kanten heften, bügeln. Obere Kanten aufeinanderheften. Vord. Kanten schmal absteppen.

**Ärmel**

**Schulterabnäher** wie bei Text und Zeichnung 4 steppen (Nahtzahl 6).

**Ärmelschlitz**

11 Untere Ärmelkante an der Einschnittmarkierung einschneiden. Schnittkanten auseinanderziehen und laut Zeichnung auf den Schlitzbesatz stecken und steppen. Besatz über die Ansatznaht bügeln.

12 Besatz nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. Schlitz rechts auf rechts falten, am Schlitzende den Besatz laut Zeichnung schräg absteppen (12a).

13 Besatz an der vord. Schlitzkante nach innen umheften. Bügeln. **Falten** der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung einlegen, festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

**Manschetten**

➤ Je zwei Manschetten links auf rechts aufeinanderlegen. Kanten aufeinanderheften und wie **eine** Stofflage verarbeiten.

14 Manschetten auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 8) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

15 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurück schneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln (15a). Von der rechten Ärmelseite aus alle Manschettenkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen. KNOPFLÖCHER einarbeiten.

**Rückw. Mittelnaht** am Ärmel wie bei Text und Zeichnung 5 steppen.

**Ärmel feststeppen** wie bei Text und Zeichnung 7. Ärmel in die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden.

## B

**BLOUSE**  
**Darts**

9 Fold fronts, right side facing in. Baste darts and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Trim darts, neaten together and press toward center front (see illus. 10).

Baste **waist darts** on back and stitch toward points of darts. Press darts toward center back.

**Side Seams**

Lay two front pieces each right sides together with one back piece. Stitch side seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press to one side.

Neaten **hem** as described and illustrated in step 3.

**Double Front and Back of Blouse**

10 Pin pieces right sides together. Stitch front edges together. Trim allowances. Turn piece. Baste edges, press. Baste upper edges together. Top-stitch close to front edges.

**Sleeves**

Stitch **shoulder darts** as described and illustrated in step 4 (seam number 6).

**Sleeve Vent**

11 Clip lower sleeve edge on marking. Spread cut edges apart and pin to vent facing piece as illustrated, stitch.

Press facing over joining seam.

12 Turn facing to inside, turn in, baste and stitch close to joining seam. Lay vent right sides facing, miter facing at top of vent as illustrated (12a).

13 Baste facing at front vent edge to inside. Press. Lay **pleats** at lower sleeve edge in arrow direction, baste.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 5). Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

**Cuffs**

➤ Lay two cuff pieces each together, wrong side facing right side. Baste edges together and treat as **one** layer of fabric from now on.

14 Baste cuffs to lower sleeve edges (seam number 8) and stitch. Press seam allowances onto cuffs. Press seam allowance at other long edge of each cuff to inside.

15 Fold cuff on fold line, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

Baste cuff to inside on fold line, baste at joining seam. Press (15a).

Work from right fabric side of sleeve to topstitch cuff closely round edges, catching inside half at joining seam. Work **BUTTONHOLES**.

Stitch **center back seam** of sleeves as described and illustrated in step 5.

**Attach sleeves** as described and illustrated in step 7. Clip sleeves in corners close to line of stitching.

## B

**CHEMISIER**  
**Pinces**

9 Plier chaque devant endroit contre endroit; bâtir la pince, la piquer en effilant la pointe. Nouer les fils de piqûre. Réduire la profondeur des pinces, surfiler ensemble et repasser les surplus vers la ligne milieu devant des pièces (voir fig. 10).

Bâtir les **pinces fuseaux** sur chaque dos, les piquer en effilant leurs pointes. Repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

**Coutures latérales**

Poser chaque fois deux devants sur un dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Procéder à la finition de l'**ourlet** comme expliqué aux texte et fig. 3.

**Doublage des pièces devant et dos**

10 Epingler les pièces l'une sur l'autre endroit contre endroit. Piquer les bords devant. Réduire les surplus de couture. Retourner la pièce sur l'endroit. Fauçiler le long des bords cousus; repasser. Fermer le bord supérieur par un bâti. Surpiquer à ras des bords devant.

**Manches**

**Pinces d'épaule** (chiffre repère 6); voir texte et fig. 4.

**Fentes de manche**

11 Inciser le bord inférieur de chaque manche sur la ligne de fente. Ecarter les bords de la fente, les épingler sur la parementure de fente comme indiqué sur la fig. 11; piquer. Rabattre et repasser la parementure sur sa couture de montage.

12 Puis plier la parementure envers contre envers, la remplir et la bâtir sur sa couture de montage; piquer à ras du rempli. Plier la manche endroit contre endroit et, à l'extrémité de la fente, piquer en biais sur les épaisseurs de la parementure comme indiqué sur la fig. 12a.

13 Au bord devant de la fente, rabattre et bâtir la parementure sur l'envers. Repasser. Sur le bord inférieur de la manche, coucher et bâtir les **plis** selon la direction des flèches.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 5). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

**Poignets**

➤ Superposer chaque fois deux pièces de poignets envers contre endroit; les bâtir ensemble le long des bords; puis procéder au montage des poignets comme s'il s'agissait d'**une seule épaisseur** de tissu.

14 Bâtir les poignets sur les bords de manche inférieurs (chiffre repère 8); piquer. Repasser les surplus de couture sur les poignets. Au grand côté opposé, replier et repasser le surplus sur l'envers des poignets.

15 Plier les poignets endroit contre endroit suivant la ligne de pliure. Piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles. Retourner les poignets envers contre envers suivant leur ligne de pliure et les bâtir sur leur couture de montage. Repasser (fig. 15a). Par l'endroit des manches, surpiquer les poignets à ras des quatre bords tout en veillant à fixer leur moitié intérieure sur la couture de montage. Exécuter les **BOUTONNIÈRES**.

Assembler les manches par la **couture milieu dos** (v. texte et fig. 5).

**Montage des manches:** voir texte et fig. 7. Inciser les manches dans les angles jusqu'à la ligne de piqûre.

16 Ärmel vom Einschnitt bis zur vord. Kante auf die Vorderteile heften, die Zugabe der vord. Ärmelkanten stehen an den Vorderteilen über. Ärmel zwischen den Einschnitten Mitte auf Mitte auf das Rückenteil heften. Steppen.  
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

**Ausschnitt einfassen**  
➡ Zugabe am Ausschnitt und an den vord. Ärmelkanten abschneiden.

17 Schrägstreifen laut Zeichnung rechts auf rechts ab den Nähten auf die vord. Kanten und den Ausschnitt heften. Enden einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen und so festheften, dass er an der Ansatznaht 1 mm übersteht. An den Ecken Fältchen legen. Von der rechten Blusenseite aus in der Ansatznaht steppen, dabei die innere Kante des Schrägstreifens feststeppen (17a).

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.  
KNÖPFE annähen.

16 Baste sleeve pieces to fronts from clipping to front edge, allowance at front sleeve edges overhangs front pieces. Baste sleeves to back between clippings, matching centers. Stitch.

Trim allowances, neaten together and press up.

**Bind Neckline Edge**  
➡ Cut off allowance at neckline edge and front edges of sleeve pieces.

17 Baste bias strip right sides together with front edges and neckline edge from seams as illustrated. Turn in ends. Stitch bias strip ¾" (1 cm) wide. Turn bias strip over edge to inside, turn in and baste so that it just slightly overhangs joining seam (1 mm). Make small folds in bias strip to go round the corners. Work from right side of garment to stitch in line of joining seam, catching inside edge of bias strip (17a).

Work **BUTTONHOLES** in **right** front.  
Sew on **BUTTONS**.

16 Bâtir les manches sur les devants, chaque fois de l'incision jusqu'au bord devant: les surplus de manche devant dépassent des devants du chemisier. Puis, d'une incision à l'autre, bâtir les manches sur le dos, ligne milieu sur ligne milieu. Piquer.  
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le haut.

**Encolure gansée**  
➡ Supprimer le surplus d'encolure, ainsi que les surplus de manche devant.

17 Bâtir le biais sur les bords devant et sur l'encolure à partir des coutures, endroit contre endroit, comme indiqué sur la fig. 17. Replier les extrémités du biais. Piquer sur le biais à 1 cm du bord. Plier le biais sur l'envers du chemisier autour des bords de coupe, le remplir et le bâtir en place de telle sorte qu'il dépasse d'1 mm de la couture de montage. Plier le biais dans les angles. Par l'endroit du chemisier, repiquer dans le creux de la couture de montage tout en saisissant le bord intérieur du biais (17a).

Exécuter les **BOUTONNIÈRES** sur le devant **droit**.  
Coudre les **BOUTONS**.

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

- A 1 voorpand 1x
- A 2 mouw 4x
- A B 3 achterpand A 1x, B 2x
- B 4 voorpand 4x
- B 5 mouw 2x
- B 6 manchet 4x
- B 7 beleg / mouwsplit 2x
- B 8 schuine strook / halsrand 1x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: juren, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

### AB

Knip van het werkblad uit in de betreffende maat uit: voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 3, voor BLOUSE **B** de delen 3 tot 8.

**B - maat 36 tot 46:** bij deel 4 het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 34. Het onderste knoopsgat geldt voor alle maten. De resterende knoopsgaten op gelijkmatige afstand tekenen.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

**Zo gaat u te werk:**  
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

**A**  
**Stof I en stof II**  
De delen 1 en 3 van stof I, de mouwen (deel 2) van stof II knippen. De mouwen worden dubbel afgewerkt.  
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

### AB

**Belangrijk:**  
Bij **A** worden de mouwen dubbel afgewerkt.  
Bij **B** worden de voorpanden, het achterpand en de manchetten dubbel afgewerkt.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

**NADEN en ZOOM aanknippen:**  
**1,5 cm** bij alle randen en naden, behalve bij **B** bij deel 7 en 8 (al

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 1x
- A 2 manica 4x
- A B 3 dietro A 1x, B 2x
- B 4 davanti 4x
- B 5 manica 2x
- B 6 polsino 4x
- B 7 ripiego / spacco manica 2x
- B 8 striscia in isbieco / scollo 1x

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

### AB

Tagliate dal foglio tracciati per la BLUSA **A** le parti 1, 2 e 3; per la BLUSA **B** le parti 3 - 8 nella taglia desiderata.

**B - Taglie 36 - 46:** contrassegnare sulla parte 4 l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 34; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuite gli altri occhielli a distanze regolari fra di loro.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

**Come procedere**  
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per i cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

**La RIEPIGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

**A**  
**Tessuto I e II**  
Tagliate le parti 1 e 3 nel tessuto I, le maniche (parte 2) nel tessuto II. Le maniche vengono doppiate.  
➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

### AB

**Importante:**  
Le maniche della blusa **A** vengono doppiate.  
I davanti, il dietro ed i polsini della blusa **B** vengono doppiati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

**Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:**  
**1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture, tranne alla parte 7 e 8 di **B** (il

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero 1 vez
- A 2 manga 4 veces
- A B 3 espalda A 1 vez, B 2 veces
- B 4 delantero 4 veces
- B 5 manga 2 veces
- B 6 puño 4 veces
- B 7 vista / abertura manga 2 veces
- B 8 tira sesgada / escote 1 vez

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

### AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 3, para la BLUSA **B** las piezas 3 a 8 en la talla correspondiente.

**B - tallas 36 a 46:** en la pieza 4 dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 34. El ojal inferior vale para todas las tallas. Marcar los ojales restantes a distancias iguales.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

**Realización:**  
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

**A**  
**Tela I y tela II**  
Cortar las piezas 1 y 3 de la tela I, las mangas (pieza 2) de la tela II. Las mangas van forradas.  
➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

### AB

**Importante:**  
En **A** las mangas se forran.  
En **B** los delanteros, la espalda y los puños se forran.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

**Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:**  
**1,5 cm** en todos los cantos y costuras, excepto para **B** en las pie-

incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**  
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A  
BLOUSE

**1 Coupenaden** rijgen en tot een punt stikken, de coupenaden naar onderen toe strijken. De draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

**Zijnaden**  
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zoom

**2** De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

**3** Of de zoom als volgt afwerken: de zoom omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken- De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen (3a).  
**Tip:** Neem machineborduurgaren en maak een proefstiksel op een restje stof. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Mouw (dubbel afwerken)

**4** Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De figuurnaden bij de schouders** stikken (naadcijfer 3). De draadjes knopen. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterrand van de mouw toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De mouwnaden** stikken (naadcijfer 2). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterrand van de mouw toe strijken.

Middenachternaad

**5** Steeds twee mouwen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar); de middenachternaad stikken.  
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Halsrand / split (voor)  
Onderrand mouwen

**6** De mouwdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De halsranden en de splitranden (voor) op elkaar rijgen, de figuurnaden liggen bij de schouders op elkaar. Stikken. De onderranden van de mouwen op elkaar stikken; de naden liggen op elkaar. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.  
Mouwdelen keren. De randen rijgen, strijken. De open rand dichtspelden.

Mouwen vaststikken.

**7** De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwen en de zijnaden liggen op elkaar. De streepjes 4 van de voormouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwen van de hoek toe de hoek vaststikken. De mouwen in de hoeken tot net voor het stiksel inknippen (pijlen).  
De mouwen tussen de inknippen met het midden op het midden op het voor- en achterpand vastrijgen, de voormouwen liggen middenvoor tegen elkaar. Stikken (7a). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar onderen toe strijken (7b).

Onderrand mouw / tunnel met elastiek

**8** De onderrand van de mouwen volgens patroon doorstikken. Voor het inrijgen van het elastiek de mouwnaad aan de binnenkant loshalen. De stukken elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste breedte inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

marginen necessario è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.**  
Ripartire sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

A  
BLUSA

**1** Imbastire le **pinces al seno** e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Orlo

**2** Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

**3** Oppure rifinire l'orlo come segue: stirare l'orlo verso l'interno. Cucire a punto zig-zag lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti (3a).  
**Suggerimento:** fare prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare solo un filo da ricamo o da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Maniche doppiate

**4** Piegare le maniche, il diritto è all'interno. Chiudere le **pinces sulle spalle** (NC 3). Annodare i fili. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il bordo dietro delle maniche.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il bordo dietro delle maniche.

Cucitura centrale dietro

**5** Disporre due maniche diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro.  
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Scollo / Apertura davanti  
Bordi inferiori alle maniche

**6** Disporre le maniche diritto su diritto, le cuciture centrali dietro combaciano. Imbastire insieme i bordi dello scollo ed i bordi davanti delle aperture; le pinces sulle spalle combaciano. Cucire. Cucire insieme i bordi inferiori delle maniche; le cuciture combaciano. Rifilare i margini, incidervi sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.  
Rivoltare le maniche. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

Inserire le maniche

**7** Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto; le cuciture delle maniche e quelle laterali combaciano. I trattini 4 sulla manica davanti e sul davanti combaciano. Cucire le maniche fra un angolo e l'altro. Incidere le maniche negli angoli fino a filo della cucitura (freccia).  
Imbastire le maniche fra le incisioni sul davanti e sul dietro, centro su centro; le maniche davanti combaciano con il centro davanti. Cucire (7a). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il basso (7b).

Bordo inferiore alle maniche / Passaelastico

**8** Impunturare il bordo inferiore delle maniche come indicato. Per poter infilare gli elastici disfare la cucitura della manica sul lato interno. Con una spilla da balia infilare gli elastici (circonf. polso comoda). Cucire insieme le estremità degli elastici. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

zas / y 8 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.** Reportar con hilvanos todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A  
BLUSA

**1** Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia abajo.

Costuras laterales

Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Dobladillo

**2** Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Coserlo al ras.

**3** O bien sobrehilar el dobladillo así: planchar el dobladillo entornado. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras del margen (3a).  
**Consejo:** emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Hacer una prueba en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Mangas (forradas)

**4** Doblar la manga, el derecho queda dentro.  
Coser las **costuras hombro** (número 3). Anudar los hilos.  
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el canto posterior manga.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el canto posterior manga.

Costura posterior central

**5** Encarar dos mangas derecho contra derecho. Coser la costura posterior central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Escote / abertura delantera  
Cantos inferiores manga

**6** Colocar superpuestas las piezas manga derecho contra derecho.  
Las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos del escote y los cantos delanteros de abertura, las pinzas hombro coinciden superpuestas. Coser. Coser montados los cantos inferiores manga, las costuras coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, dar unos piquetes en las curvas, en las esquinas cortar en sesgo. Girar las piezas manga. Hilvanar los cantos, planchar. Prender montados los cantos abiertos.

Coser las mangas

**7** Prender las mangas en las sisas derecho contra derecho, las costuras manga y costuras laterales coinciden superpuestas. Las marcas 4 de las mangas delanteras y el delantero coinciden superpuestas. Coser las mangas de esquina a esquina. Piquetear las mangas en las esquinas al ras de la línea de pespunte (flechas). Hilvanar las mangas entre los piquetes medio sobre medio encima del delantero y la espalda, las mangas delanteras chocan en el medio una con otra. Coser (7a). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia abajo (7b).

Canto inferior de la manga / jareta para la goma

**8** Pespuntear el canto inferior manga como está marcado. Para pasar las cintas de la goma descoser la costura manga por dentro.  
Pasar las gomas a una anchura cómoda con un imperdible. Coser superpuestos los extremos. Coser la costura abierta.

NEDERLANDS

B

BLOUSE  
Figuurnaden

9 De voorpanden dubbelvouwen, de goede kant binnen. De figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken. De draadjes knopen.  
De figuurnaden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar middenvoor toe strijken (zie tek. 10).

**Figuurnaden bij de taille** bij het achterpand rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Zijnaden

Steeds twee voorpanden op een achterpand leggen (goede kanten op elkaar). De zijnaden stikken (naadcijfer 1). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

**Zoom** volgens punt en tekening 3 afwerken.

Voor- en achterpand dubbel afwerken

10 Delen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De voorranden op elkaar stikken. De naad bijknippen.  
Deel keren. De randen rijgen, strijken. De bovenranden op elkaar rijgen. De voorranden smal doorstikken.

Mouwen

**Figuurnaden bij de schouders** volgens punt en tekening 4 stikken (naadcijfer 6).

Mouwsplit

11 De onderrand van de mouw bij de lijn inknippen. De splitranden tot een rechte rand openleggen en volgens de tekening op het splitbeleg vastspelden en vaststikken.  
Beleg over de aanzetnaad heen strijken.

12 Beleg naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.  
Split dubbelvouwen (goede kant binnen), bij het einde van het split het beleg volgens de tekening schuin doorstikken (12a).

13 Beleg bij de voorste splitrand naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken. **De plooiën** bij de onderrand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **Mouwnaden** stikken (naadcijfer 5). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Manchetten

➡ Steeds twee manchetdelen met de verkeerde kant op de goede kant op elkaar leggen. De randen op elkaar rijgen en verder als één stoflaag verwerken.

14 De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen (naadcijfer 8) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

15 R Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.  
Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken (15a).  
Aan de goede kant van de mouw de manchet smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken.  
KNOOPSGATEN maken.

**De middenachternaad** bij de mouwen volgens punt en tekening 5.

**De mouwen vaststikken** volgens punt en tekening 7. De mouwen in de hoeken tot net voor het stiksel inknippen.

16 De mouwen vanaf de inknip tot de voorrand op de voorpanden vastrijgen, de voorste rand van de mouw steekt er bij het voorpand uit. De mouwen tussen de inknipjes met het midden op het

ITALIANO

B

BLUSA  
Pinces

9 Piegare i davanti, il diritto è all'interno. Imbastire le pince e cucirle a punta. Annodare i fili.  
Rifilare le pince, rifinirle insieme e stirarle verso il centro davanti (vedi figura 10).

Imbastire le **pince in vita** sul dietro e cucirle a punta. Stirare le pince verso il centro dietro.

Cuciture laterali

Disporre due davanti su un dietro, diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucire l'**orlo** come spiegato ed illustrato al punto 3.

Doppiare il davanti ed il dietro

10 Appuntare insieme le parti diritto su diritto. Cucire insieme i bordi davanti. Rifilare i margini.  
Rivoltare la parte. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi superiori. Eseguire un'impuntura a filo dei bordi davanti.

Maniche

Cucire le **pince sulle spalle** come spiegato ed illustrato al punto 4 (NC 6).

Spacco alle maniche

11 Incidere il bordo inferiore delle maniche lungo il contrassegno. Aprire i bordi tagliati, appuntarli sul ripiego dello spacco come illustrato e cucirli.  
Stirare il ripiego rivoltandolo sopra la cucitura d'attaccatura.

12 Voltare il ripiego verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.  
Piegare lo spacco diritto su diritto, all'estremità dello spacco cucire di traverso il ripiego come illustrato (12a).

13 Imbastire verso l'interno il ripiego al bordo davanti dello spacco e stirarlo. Montare le **pieghine** sul bordo inferiore delle maniche nella direzione delle frecce ed imbastirle.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 5). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Polsini

➡ Disporre due polsini rovescio contro diritto. Imbastire insieme i bordi e proseguire nella confezione come se fosse un **unico** strato di stoffa.

14 Imbastire i polsini sul bordo inferiore delle maniche (NC 8) e cucirli. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

15 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.  
Imbastire i polsini verso l'interno ripiegandoli lungo la linea di ripiegatura ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Stirare (15a). Impunturare ora i polsini dal diritto a filo dei bordi, cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura.  
Eseguire gli OCCHIELLI.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** delle maniche come spiegato ed illustrato al punto 5.

**Inserire le maniche** come spiegato ed illustrato al punto 7. Incidere le maniche negli angoli fino a filo della cucitura.

16 Imbastire le maniche sui davanti dall'incisione fino al bordo davanti, il margine ai bordi davanti delle maniche sporge dai davanti. Imbastire le maniche, centro su centro, fra le incisioni sul dietro e

ESPAÑOL

B

BLUSA  
Pinzas

9 Doblar los delanteros, el derecho queda dentro. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas, sobrehilarlas juntas y plancharlas hacia el medio delantero (véase el dibujo 10).

Hilvanar las **pinzas de la cintura** en la espalda y coserlas en punta. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costuras laterales

Poner dos delanteros sobre una espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Sobrehilar el **doblado** como en el texto y dibujo 3.

Forrar el delantero y la espalda

10 Prender superpuestas las piezas derecho contra derecho. Coser montados los cantos delanteros. Recortar los márgenes. Girar la pieza. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar montados los cantos superiores. Pespuntear los cantos delanteros al ras.

Mangas

Coser las **pinzas hombro** como en el texto y dibujo 4 (número 6).

Abertura manga

11 Piquetear el canto inferior manga en la marca. Separar los cantos y según el dibujo prenderlos sobre la vista de abertura. Coser. Planchar la vista por encima de la costura de aplicación.

12 Girar la vista hacia dentro, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y coser al ras. Doblar la abertura derecho contra derecho, en el extremo pespuntear la vista según el dibujo en sesgo (12a).

13 Volver la vista en el canto delantero de abertura hacia dentro e hilvanarla entornada. Planchar. Poner los **pliegues** del canto inferior de la manga en la dirección de la flecha. Pasar unos hilvanos.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Puños

➡ colocar superpuestos dos puños revés contra derecho. Hilvanar montados los cantos y seguir con la confección como si fuera una capa de tela.

14 Hilvanar los puños en el canto inferior manga (número 8) y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

15 Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño en la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanos. Planchar (15a). Por el derecho de la manga pespuntear al ras todos los cantos de puño, pillando la mitad interior en la costura de aplicación. Bordar los OJALES.

Coser la **costura posterior central** en la manga como en el texto y dibujo 5.

**Coser las mangas** como en el texto y dibujo 7. Piquetear las mangas en las esquinas al ras de la línea de pespunte.

16 Hilvanar las mangas sobre los delanteros desde el piquete hasta el canto delantero.  
El margen de los cantos delanteros mangas sobresale en los de-

midden van het achterpand vastrijgen. Stikken.  
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Halsrand omboorden

➡ De naad bij de halsrand en de voorste mouwranden afknippen.

⑦ De schuine strook volgens de tekening vanaf de naden op de voorranden en de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar). De uiteinden inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De schuine strook over de rand heen naar binnen keren en zo vastrijgen, dat hij er bij de aanzetnaad 1 mm uitsteekt. Op de hoeken een plooi'tje inleggen. Aan de goede kant van de blouse in de aanzetnaad stikken, daarbij de binnenrand van de schuine strook vaststikken (17a).

KNOOPSGATEN bij het **rechtervoorpand** maken.  
De KNOPEN vastnaaien.

cucire.  
Rifilare i margini, rifinirti insieme e stirarli verso l'alto.

Rifinire lo scollo

➡ Tagliare il margine allo scollo ed ai bordi davanti delle maniche.

⑦ Imbastire la striscia in isbieco, diritto su diritto come illustrato, sui bordi davanti e sullo scollo a partire dalle cuciture. Ripiegare all'interno le estremità. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Voltare lo sbieco verso l'interno ripiegandolo sul bordo, ripiegarlo ed imbastirlo in modo da farlo sporgere per 1 mm dalla cucitura d'attaccatura. Montare delle piegine sugli angoli. Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura, cucendo così il bordo interno dello sbieco (17a).

Esequire gli OCCHIELLI sul davanti **destro**.  
Attaccare i BOTTONI.

lanteros. Hilvanar las mangas en la espalda entre los piquetes medio sobre medio. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Ribetear el escote

➡ Cortar el margen en el escote y en los cantos delanteros manga.

⑦ Hilvanar la tira sesgada según el dibujo a partir de las costuras en los cantos delanteros y en el escote derecho contra derecho. Remeter los extremos. Coser la tira sesgada 1 cm de ancho. Girar hacia dentro la tira por encima del canto, remeter y pasar unos hilvanes de manera que sobresalga en la costura de aplicación 1 mm. En las esquinas hacer unos pliegues. Por el derecho de la blusa coser en la costura de aplicación, pillando el canto interior de la tira sesgada (17a).

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 1x
- A 2 Ärm 4x
- A B 3 Bakstycke A 1x, B 2x
- B 4 Framstycke 4x
- B 5 Ärm 2x
- B 6 Manschett 4x
- B 7 Infodring / ärmsprund 2x
- B 8 Snedremsa / halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN A delarna 1 till 3, för BLUSEN B delarna 3 till 8.

**B - Stl 36 till 46:** Rita in det översta knapphållet i del 4 lika långt till den övre kanten som vid stl 34. Det nedersta knapphållet gäller för alla storlekar. Rita in de övriga med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1 och 3 i tyg I, ärmarna (del 2) i tyg II. Ärmarna dubblas.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Viktigt:

För A dubblas ärmarna.

För B dubblas framstyckena, bakstycket och manschetterna.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för B på del 7 och 8 (söms-

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A 1 Forstykke 1x
- A 2 Ærme 4x
- A B 3 Rygdæl A 1x, B 2x
- B 4 Forstykke 4x
- B 5 Ærme 2x
- B 6 Manchet 4x
- B 7 Belægning / ærmeslids 2x
- B 8 Skråbånd / halsudskæring 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BLUSEN A klippes delene 1 til 3, til BLUSEN B klippes delene 3 til 8 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

**B - Str. 36 til 46:** I del 4 skal det øverste knaphul indtegnes med samme afstand til den øverste kant, som på str. 34. Det nederste knaphul gælder for alle størrelser. De resterende knaphuller indtegnes med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

**STOFFOLD** (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstedte side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Stof I og stof II

Klip delene 1 og 3 i stof I, ærmerne (del 2) i stof II. Ærmerne bliver syet dobbelt.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Vigtigt:

På A bliver ærmerne syet dobbelt.

På B bliver forstykkerne, rygdelen og manchetterne syet dobbelt.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen ved B på del 7 og 8

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Перед 1x
- A 2 Рукав 4x
- A B 3 Спинка A 1x, B 2x
- B 4 Полочка 4x
- B 5 Рукав 2x
- B 6 Манжета 4x
- B 7 Обтачка/разрез рукава 2x
- B 8 Косая бейка/горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жилетов, пуловеров, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ A детали 1–3, для БЛУЗЫ B детали 3–8 нужного размера.

**B – Размеры 36–46:** на детали 4 поставить метку верхней петли на таком же расстоянии от верхнего края, как у размера 34. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель поставить с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

**Для удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

**Для укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань I и ткань II

Детали 1 и 3 выкроить из ткани I, а рукава (деталь 2) – из ткани II. Рукава двухслойные.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

AB

Важно:

У A двухслойные рукава.

У B двухслойные полочки, спинка и манжеты.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – по всем срезам и на швы, кроме деталей 7 и 8

| mån är redan inberäknad).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  | 8 у в (там припуски на швы уже учтены).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig- sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  | Приколов детали бумажной выкройки на ткань, очер- тить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важные линии разметки и метки с помощью копиро- вальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  |
| SÖMNADSBESKRIVNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |  | SYNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |
| <b>Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.</b><br>Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  | <b>Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.</b><br>Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri- tråd.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |  |
| <b>A<br/>BLUS</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  | <b>A<br/>BLUSE</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |
| <b>1</b> Träckla och sy <b>bystinprovningarna</b> ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna nedåt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |  | <b>1</b> Ri- och sy <b>brystindsnittene</b> , så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |
| <b>Sidsömmar</b><br>Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa mot en sida.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  | <b>Sidesømme</b><br>Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |  |
| <b>Fäll</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |  | <b>Søm</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  |
| <b>2</b> Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  | <b>2</b> Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy søm- men smalt fast.Eller sy sømmen fast, som beskrevet i teksten ned-enfor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |
| <b>3</b> Eller sy fällen så här: Pressa in fällen. Kantsticka vikkanten med tätt inställt sicksackstyg. Klipp ner den överskjutande sömsmånen till tätt intill styggen (3a).<br><b>Tips:</b> Använd broder- och stopptråd för symaskiner. Prova på en tygrest. Kolla stygninställningen och trådspänningen.                                                                                                                                                                              |  |  | <b>3</b> Pres sømmen mod vrangen. Sy med tætdinstillede sik-sak- sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene (3a).<br><b>Tip:</b> Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Lav en prøve på en stofrest. Test stingindstillingen og trådspændingen.                                                                                                                                                                                                             |  |  |
| <b>Ärmar (dubblerade)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  | <b>Ærmer (dobbelte)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |  |
| <b>4</b> Vik ärmarne, rätsidan inåt. Sy <b>axelinprovningarna</b> (sömnum- mer 3). Fäst trådarna med knutar. Klipp ner sömsmånerna, sick- sacka och pressa dem mot den bakre ärmkanten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  | <b>4</b> Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy <b>skulderind- snittene</b> (sømtal 3). Bind knude for trådene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod ærmets bag- kant.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  |
| Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy <b>ärmsömmarna</b> (söm- nummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot den bakre ärmkanten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  | Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy <b>ærmesømmene</b> (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod ærmets bag. kant.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  |
| <b>Bakre mitsösöm</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |  | <b>Bag. midtersøm</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |
| <b>5</b> Lägg vardera två ärmar räta mot räta, sy den bakre mitsösöm- men.<br>Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  | <b>5</b> Læg ærmerne ret mod ret, to og to, sy bag. midtersøm.<br>Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |  |
| <b>Halsringning / främre sprund<br/>Nedre ärmkanter</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  | <b>Udskæring / forr. slids<br/>Nederste ærmekanter</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |
| <b>6</b> Lägg ihop ärmdelarna räta mot räta, de bakre mitsömmarna möter varandra. Träckla ihop halsringningskanterna och främre sprundkanterna; axelinprovningarna möter varandra. Sy. Sy ihop de nedre ärmkanterna; sömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av snett i hörnen. Vänd ärmdelarna. Träckla kanterna, pressa. Nåla ihop öppna kan- ter.                                                                                                 |  |  | <b>6</b> Læg ærmedelene ret mod ret på hinanden; bag. midtersømme mødes. Ri udskæringskanter og forr. slidskanter på hinanden; skulderindsnittene mødes. Sy. Sy de nederste ærmekanter på hinanden; sømmene mødes. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørner- ne.<br>Vend ærmedelene. Ri kanterne, pres. Hæft åbne kanter på hin- anden.                                                                                                    |  |  |
| <b>Sy i ärmarne</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |  | <b>Sy ærmerne fast</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |
| <b>7</b> Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningskanterna; ärm- och sidsömmarna möter varandra. Tvärstrecken 4 på den främre ärmen och framstycket möter varandra. Sy fast ärmen från hörn till hörn. Klipp jack i ärmen in i hörnen till tätt intill sylinjen (pi- lar).<br>Träckla fast ärmen mellan uppklippen mitt mot mitt på fram- och bakstycket, de främre ärmen möter varandra i mitt fram. Sy (7a). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem nedåt (7b). |  |  | <b>7</b> Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; ærme- og sidesømme mødes. Tværstregene 4 fra forr. ærme og forstykke mødes. Sy ærmet fast fra hjørne til hjørne.<br>Klip ind i ærmerne ved hjørnerne - helt ind til sylinjen (pile).<br>Ri, imellem indklippingerne, ærmerne midte mod midte på for- stykke og rygdet; de forr. ærmer støder til hinanden ved den forr. midte. Sy (7a). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem nedad (7b).                                   |  |  |
| <b>Ärmens nedre kant / resårdragsko</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  | <b>Nederste ærmekant / elastikløbegang</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |  |
| <b>8</b> Kantsticka ärmens nedre kant enl markering. Sprätta upp ärmsömnen på insidan för att dra resårbanden igenom. Dra in resårbanden i lagom vidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna på varandra.<br>Sy ihop det öppna sömstället.                                                                                                                                                                                                                                                 |  |  | <b>8</b> Sy som markeret på ærmets nederste kant. Del ærmesøm- nen på indersiden til indføringen af elastikker. Før elastikker i bekvem vidde ind i løbegangene med en sikkerhedsnål. Sy en- derne af hver elastik på hinanden.<br>Sy indførigsåbningen til.                                                                                                                                                                                                                                      |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>При сметывании и стачивании складывайте дета- ли кроя лицевыми сторонами.</b><br>Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>А<br/>БЛУЗА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>1</b> <b>Вытачки на груди</b> сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>Боковые швы</b><br>Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и ста- чать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и за- утюжить в одну сторону.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>Подгибка низа</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>2</b> Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>3</b> Или подшить блузу так: припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, с лицевой стороны проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообраз- ную строчку, а с изнаночной стороны осторожно сре- зать излишний припуск близко к строчке (3а).<br><b>Совет:</b> используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Попробуйте на ненужном лоскуте. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.                                                                          |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>Рукава (двойные)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>4</b> Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать <b>плечевую вытачку</b> (контрольная метка 3). Концы ниток связать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать <b>срезы рукава</b> (контрольная метка 2). Припус- ки шва срезать близко к строчке, обметать вместе и за- утюжить назад.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>Задний средний шов</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>5</b> Рукава сложить попарно лицевыми сторонами и стачать задние средние срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутю- жить в одну сторону.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>Горловина / разрез переда<br/>Нижние края рукавов</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>6</b> Рукава сложить лицевыми сторонами, совместив задние средние швы, а также швы плечевых вытачек, и сметать срезы горловины и края разреза переда. Ста- чать. Стачать нижние срезы рукавов, совместив швы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь. Рукава вы- вернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть.                                                                                                              |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>Рукава втачать</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>7</b> Рукава сложить с блузой лицевыми сторонами и вколоть в проймы, совместив швы рукавов с боковыми швами, а также поперечные метки 4 на рукавах и по- лочках. Рукава втачать от уголка до уголка. В уголках надсечь припуски швов рукавов к строчке (стрелки). Рукава приметать к переду и спинке между надсечка- ми, при этом края разреза переда совмещаются с ли- нией середины переда. Притачать (7а). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутю- жить вниз (7б). |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>Нижние края рукавов / кулиски</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |  | <b>8</b> Нижний край каждого рукава отстрочить по размет- ке. Для вдевания эластичной ленты распорить изнутри участок шва рукава. С помощью английской булавки вдеть в кулиски эластичную ленту комфортной длины. Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить.                                                                                                                                                                                                                                 |  |  |

## B

## BLUS

## Inprovingnar

9 Vik framstyckena, rätsidan inåt. Träckla inprovingarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot mitt fram (se teckning 10).

Träckla **midjeinprovingarna** på bakstycket och sy ut dem spetsigt. Pressa inprovingarna mot mitt bak.

## Sidsömmar

Lägg vardera två framstycken räta mot räta på ett bakstycke, sy sidsömmarna (sömmnummer 1). Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Sy **fållen** som vid text och teckning 3.

## Dubblara fram- och bakstycket

10 Nåla ihop delarna räta mot räta. Sy ihop de främre kanterna på varandra. Klipp ner sömsmänerna. Vänd delen. Träckla kanterna, pressa. Träckla ihop övre kanter. Kantsticka framkanter smalt.

## Ärmar

Sy **axelinprovingarna** som vid text och teckning 4 (sömmnummer 6).

## Ärmsprund

11 Klipp upp den nedre ärmkanten vid uppklipningsmarkeringen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem på sprundinfodringen enl teckningen. Pressa inprovingen över fastsättningsömmen.

12 Vänd in infodringen, träckla fast den inått mot fastsättningsömmen och sy fast smalt. Vik sprundet räta mot räta, kantsticka infodringen vid sprundändan snett enl teckningen (12a).

13 Träckla in infodringen i den främre sprundkanten. Pressa. Lägg **veck** i den nedre ärmkanten i pilriktningen, träckla fast.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömmnummer 5). Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

## Manschetter

➤ Lagg ihop vardera två manschetter aviga mot räta. Träckla ihop kanterna och bearbeta vidare som **ett** tyglager.

14 Träckla manschetterna på den nedre ärmkanten (sömmnummer 8) och sy. Pressa in sömsmänerna i manschetten. Pressa in sömsmänen i den andra längsidan.

15 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna på varandra. Klipp ner sömsmänerna, klipp av snett i hörnen. Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla fast den vid fastsättningsömmen. Pressa (15a). Kantsticka alla manschettkanter smalt från ärmens rätsida, sy samtidigt fast den inre hälften vid fastsättningsömmen. Sy KNAHPHÄL.

Sy den **bakre mittersömmen** på ärmen som vid text och teckning 5.

Sy i **ärmarna** som vid text och teckning 7. Jacka ärmarna in i hörnen till tätt intill sylinjen.

16 Träckla ärmen från uppklippet till den främre kanten på framstyckena, sömsmänen på de främre ärmkanterna skjuter utanför framstyckena. Träckla fast ärmen mellan uppklippen mitt mot

## B

## BLUSE

## Indsnit

9 Fold forstykkerne med retsiden indad. Ri- og sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod forr. midte (se tegning 10).

Ri- og sy **taljeindsnittene** på rygdelen, så de ender i en spids. Pres indsnittene mod bag. midte.

## Sidesømme

Læg to forstykker ret mod ret på hver rygdelt, sy sidesømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 3.

## Sy forstykke og rygdelt dobbelt

10 Hæft delene ret mod ret på hinanden. Sy de forr. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere. Vænd delen. Ri kanterne, pres. Ri de øverste kanter på hinanden. Sy en smal stikning langs de forr. kanter.

## Ærmer

Sy **skulderindsnittene**, som vist ved tekst og tegning 4 (sømtal 6).

## Ærmeslids

11 Klip ind ved opklipningsmarkeringen ved ærmets nederste kant. Træk de opklippede kanter fra hinanden, hæft og sy dem på slidsbelægningen, som vist på tegningen. Pres belægningen over tilsætningsömmen.

12 Vænd belægningen mod vrangen, buk den ind, ri den fast ved tilsætningsömmen og sy den smalt fast. Fold slidsen ret mod ret, sy på skrå på belægningen for enden af slidsen, som vist på tegningen (12a).

13 Ri belægningen mod vrangen ved den forr. slidskant. Pres. Læg **læggene** ved ærmets nederste kant i pilretningen, ri dem fast.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 5). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

## Manchetter

➤ Læg, to gange, to manchetter vrang mod ret på hinanden. Ri kanterne på hinanden og forarbejd herefter delene som **et** stoflag.

14 Ri- (sømtal 8) og sy manchetten på ærmets nederste kant. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet mod vrangen på manchettens lange overfliggende kant.

15 Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy enderne på hinanden i begge sider. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Ri manchetten mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningsömmen. Pres (15a). Sy, fra ærmets retside, en smal stikning langs alle manchettens kanter, sy hermed den indvendige halvdel fast ved tilsætningsömmen. Indarbejd KNAHPHÄLLER.

Sy **bag. mittersøm** på ærmerne, som vist ved tekst og tegning 5.

Sy **ærmerne fast**, som vist ved tekst og tegning 7. Klip helt ind til sylinjen ved hjørnerne på ærmerne.

16 Ri ærmerne fast på forstykkerne fra indklipningen til den forr. kant; sømrummet på ærmernes forr. kanter rager udenfor forstykkernes forr. kanter. Ri, imellem indklipningerne, ærmet midte

## В

## БЛУЗА

## Вытачки

9 Каждую полочку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать вытачку к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда (см. рис. 10).

**Вытачки талии** сметать на спинке и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

## Боковые швы

Каждые две полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Обработать **нижний край** – см. пункт и рис. 3.

## Полочки и спинку дублировать

10 Детали сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы бортов. Припуски швов срезать близко к строчке. Блузу вывернуть, края выметать, приутюжить. Верхние срезы сметать. Края бортов отстрочить в край.

## Рукава

Стачать **плечевые вытачки** – см. пункт и рис. 4 (контрольная метка 6).

## Разрезы рукавов

11 На каждом рукаве сделать разрез и разложить его в прямую линию. Обтачку сложить с рукавом лицевыми сторонами так, как показано на рисунке, приколоть и притачать рукав вдоль края разреза к продольному срезу обтачки. Обтачку заутюжить над швом притачивания.

12 Обтачку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. Рукав сложить вдоль и стачать обе половинки окантовки у верхнего края разреза наискосок так, как показано на рисунке (12a).

13 Окантовку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону. Приутюжить. **Складки** заложить и заметать по нижнему срезу рукава в направлении стрелок.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

## Манжеты

➤ Детали манжет сложить попарно, изнаночной стороной с лицевой стороне, сметать срезы по периметру и далее обрабатывать детали как **однослойные**.

14 Манжету приметать (контрольная метка 8) и притачать к нижнему срезу рукава. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

15 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону и приметать над швом притачивания манжеты. Приутюжить (15a). С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по контуру в край, настрочивая внутреннюю половинку манжеты вдоль шва притачивания манжеты. ПЕТЛИ обметать.

На рукавах выполнить **задний средний шов** – см. пункт и рис. 5.

**Рукава втачать** – см. пункт и рис. 7. Рукава надсечь в уголках к строчке.

16 Рукава приметать к полочкам от надсечки до края борта, при этом припуски по передним срезам рукавов выступают за края бортов. Рукава приметать к швам между надсечками, соединяя линии срезов

mitt på bakstycket. Sy.  
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem uppåt.

**Kantning av halsringning**

➤ Klipp av sömsmånen på halsringningen och på ärmarnas främre kanter.

17 Träckla fast snedremsan räta mot räta från sömmarna på de främre kanterna och halsringningen enl teckningen. Vik in ändarna. Sy fast snedremsan 1 cm br. Vänd in snedremsan över kanterna, vik in och träckla fast den så den skjuter utanför fastsättnings-sömmen 1 mm. Lägg veck i hörnen. Sy från blusens rätsida i fast-sättningssömmen, sy samtidigt fast snedremsans inre kant (17a).

Sy KNAPPHÅL i **höger** framstycke.  
Sy fast KNAPPER.

mod midte på ryggsiden. Sy.  
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

**Kantning af udskæringen**

➤ Klip sømrummet på udskæringen og ærmernes forr. kanter af.

17 Ri, fra tværsømmene, skråbåndet ret mod ret på de forr. kanter og på udskæringen, som vist på tegningen. Buk enderne ind. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind og ri det fast således, at det rager 1 mm ind over tilsætningssømmen. Læg det i læg ved hjørnerne. Sy, fra blusens retside, i tilsætningssømmen, sy hermed skråbåndets indvendige kant fast (17a).

Indarbejd KNAPHULLER i det **højre** forstykke.  
Sy KNAPPER på.

стылке между надсечками, совместив линии середины. Притачать.  
Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

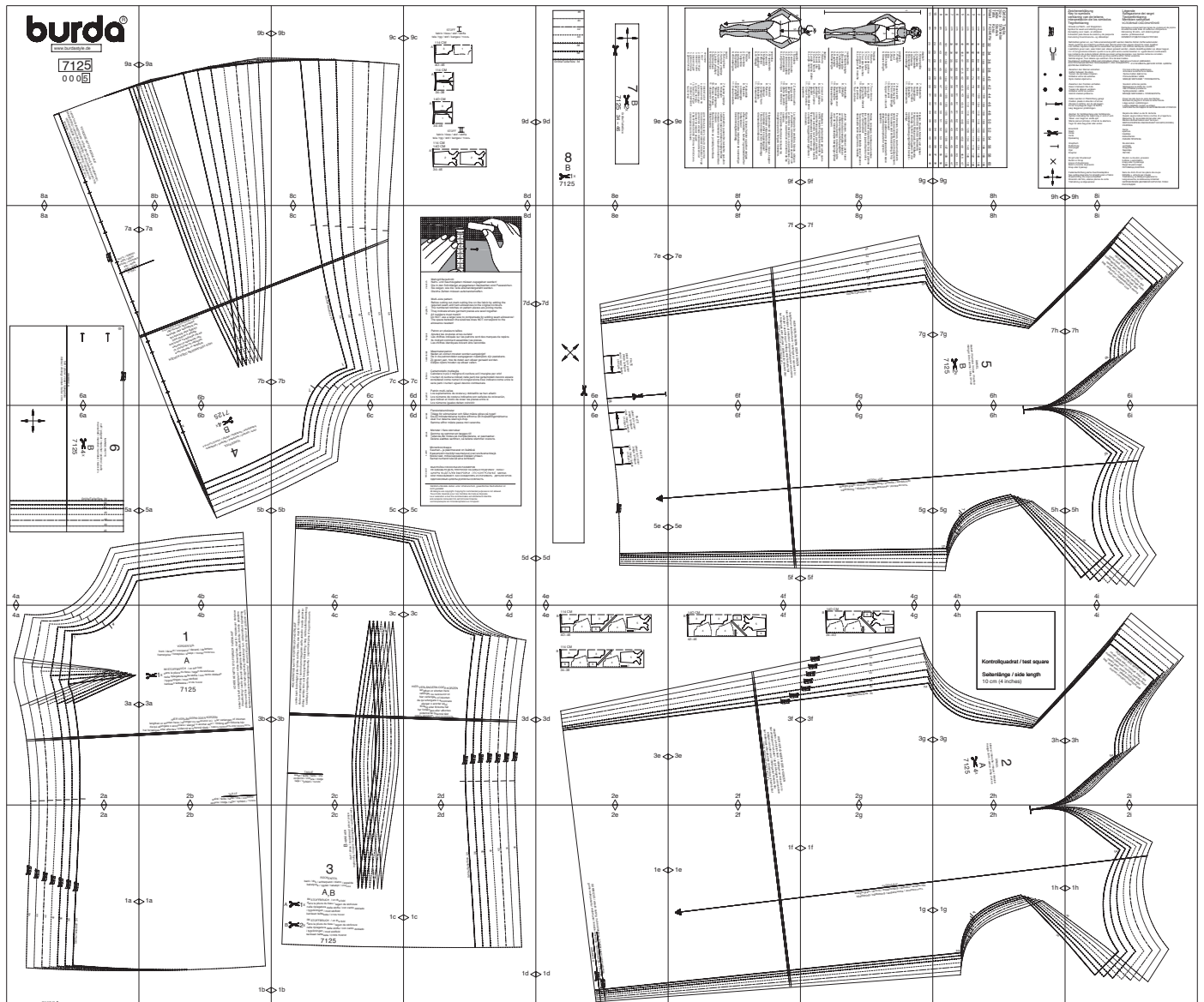
**Горловину окантовать**

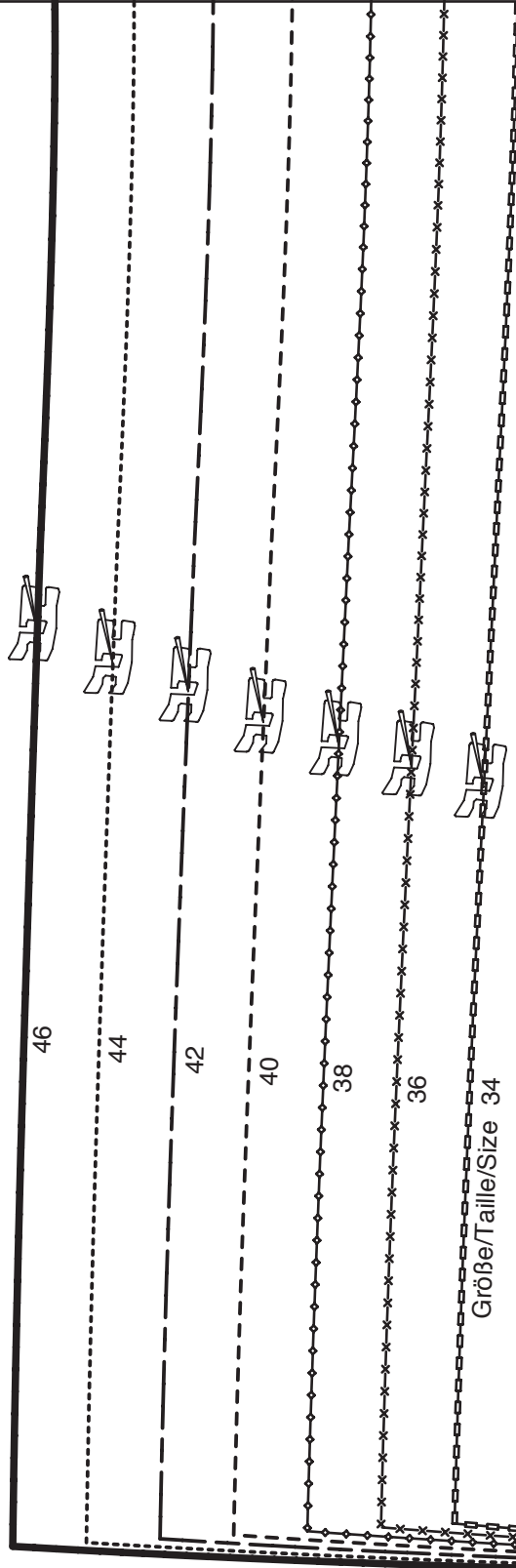
➤ Срезать припуски по срезу горловины и по передним срезам рукавов.

17 Косую бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к передним срезам рукавов и срезу горловины от швов. Концы бейки подвернуть. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону и приметать так, чтобы она выступала как кант за шов притачивания на ширину 1 мм. На уголках заложить на бейке складочки. С лицевой стороны блузы проложить строчку в шов притачивания бейки, прихватывая внутренний край бейки (17a).  
ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.  
ПУГОВИЦЫ пришить.

# burda Download-Schnitt

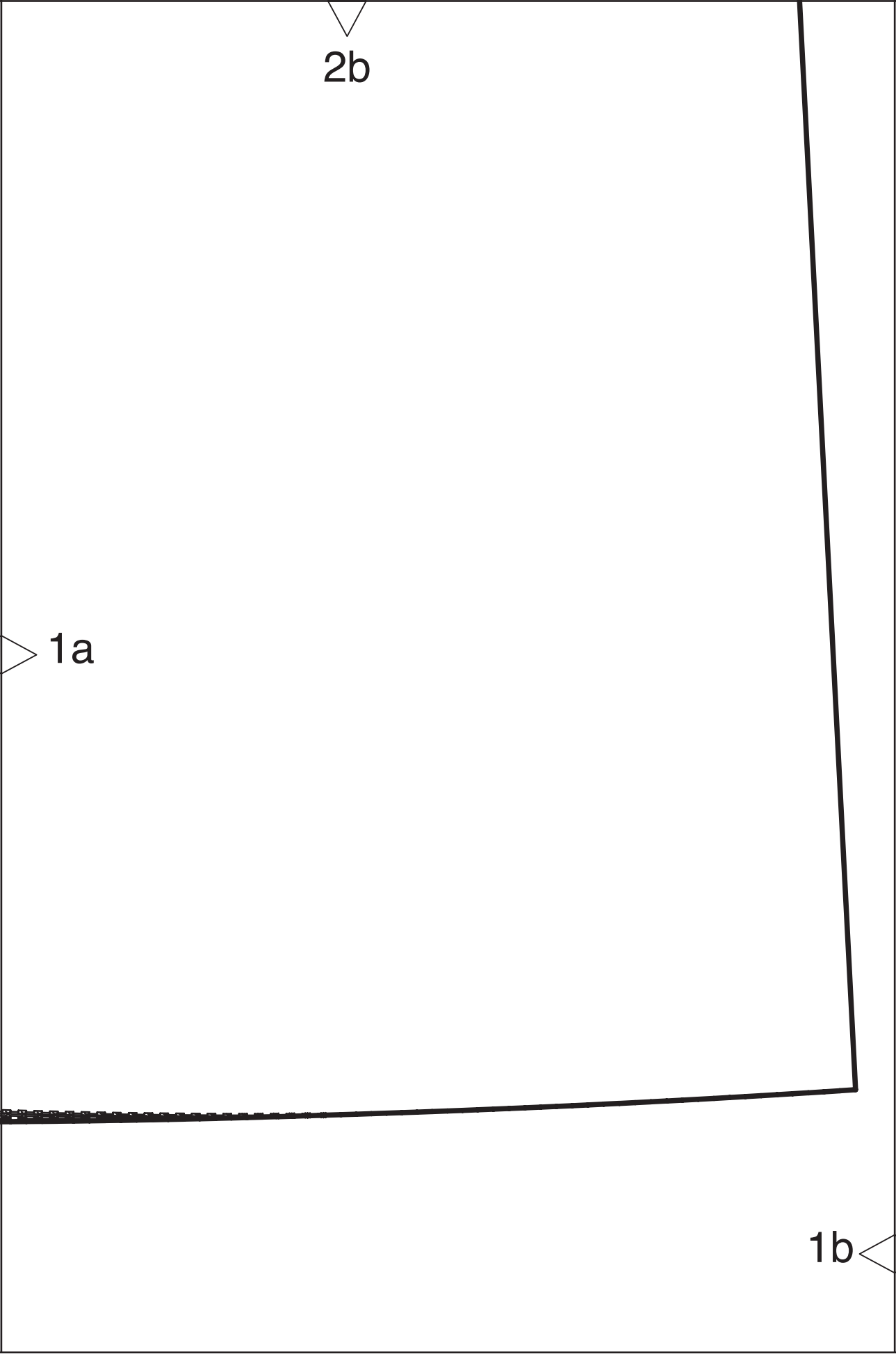
## Modell 7125





2a

1a



2b

1a

1b

2c

В АВНÄHER

dart / pince / coupenaad / pince / pinza  
inprovning / indsnit / muutolaskos / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

A  1x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

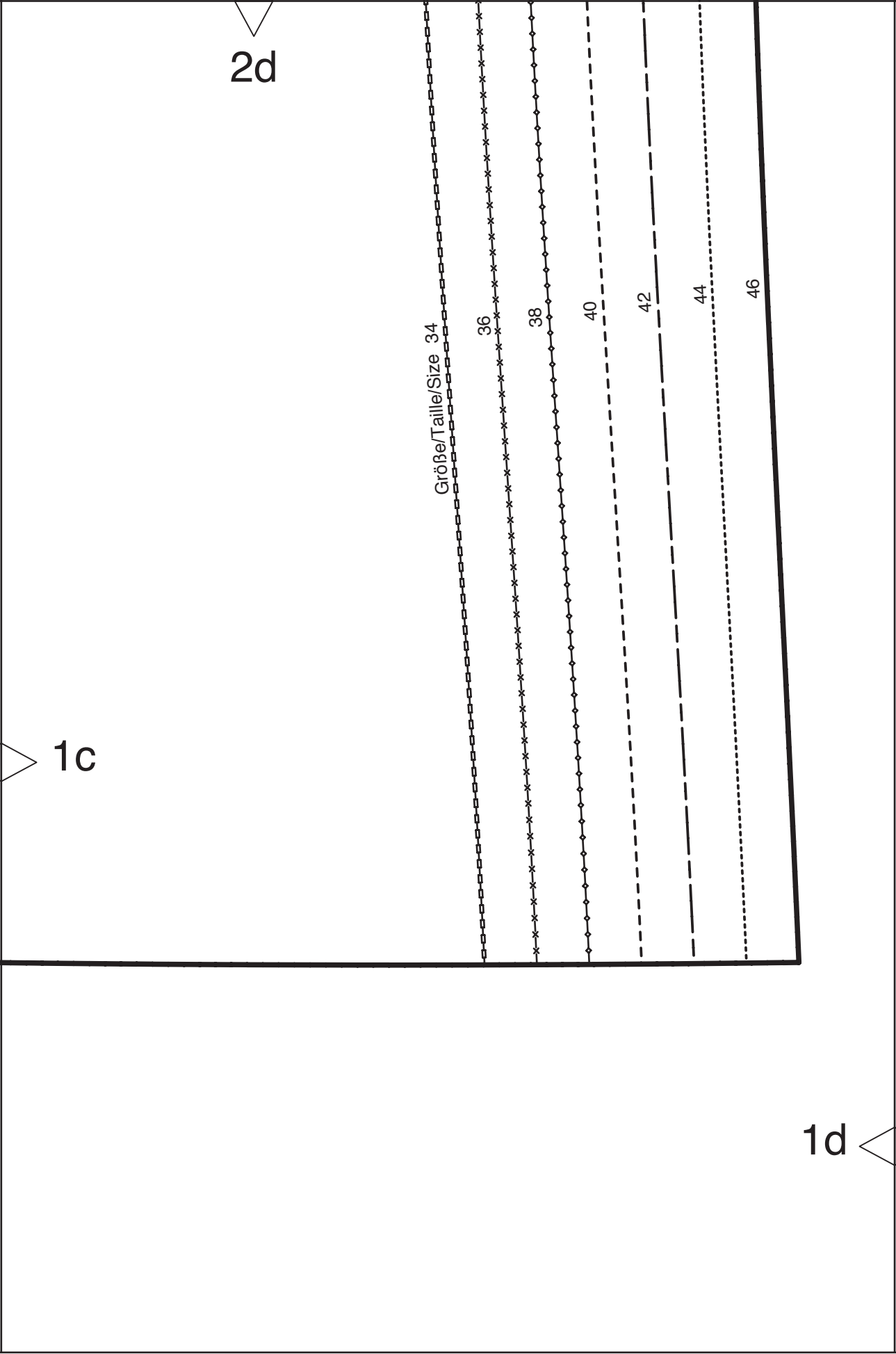
B  2x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1c

7125

1b



2e

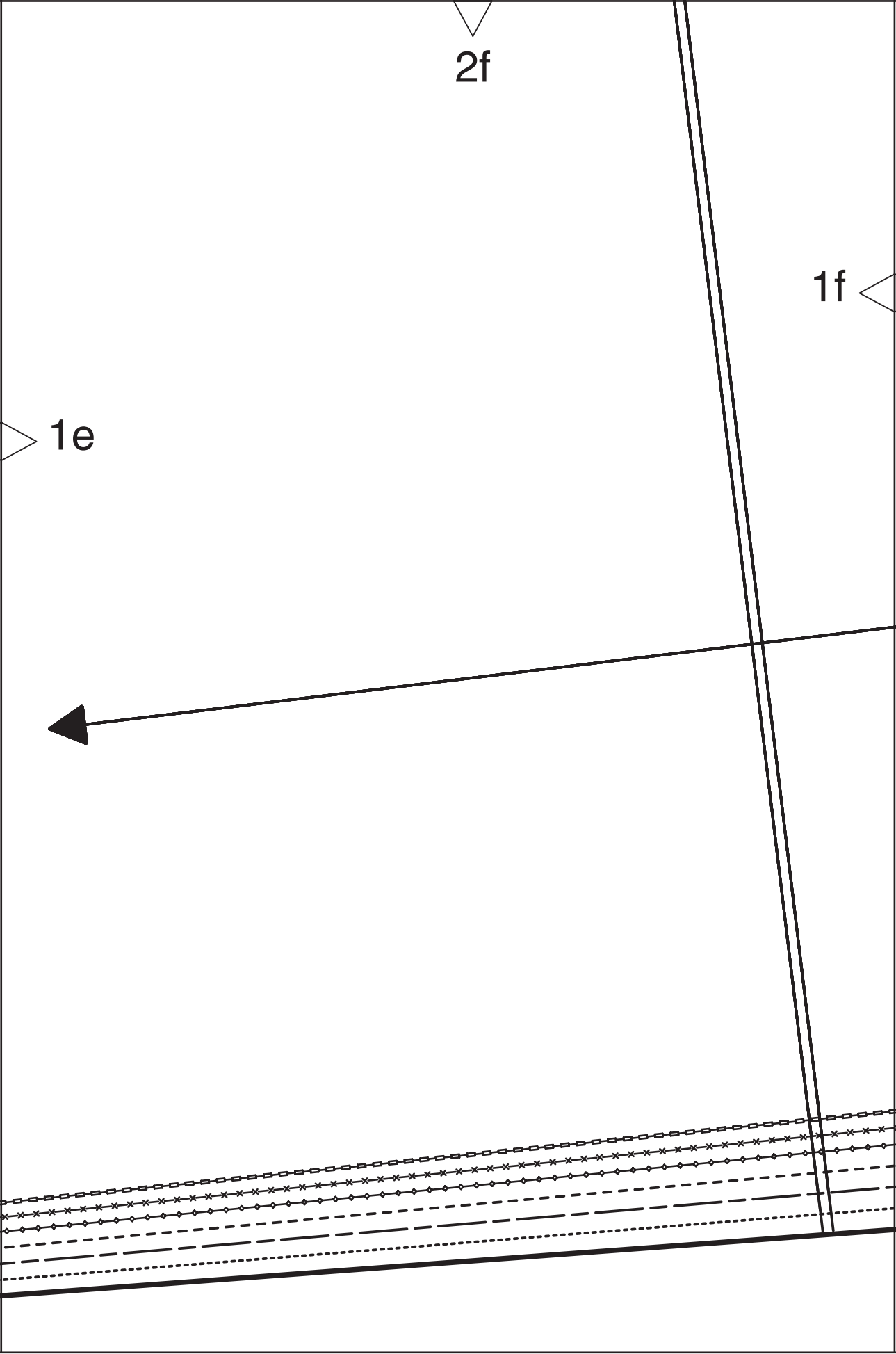
1e

GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico  
goma entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / куминовка

GUMMIZUG



1d



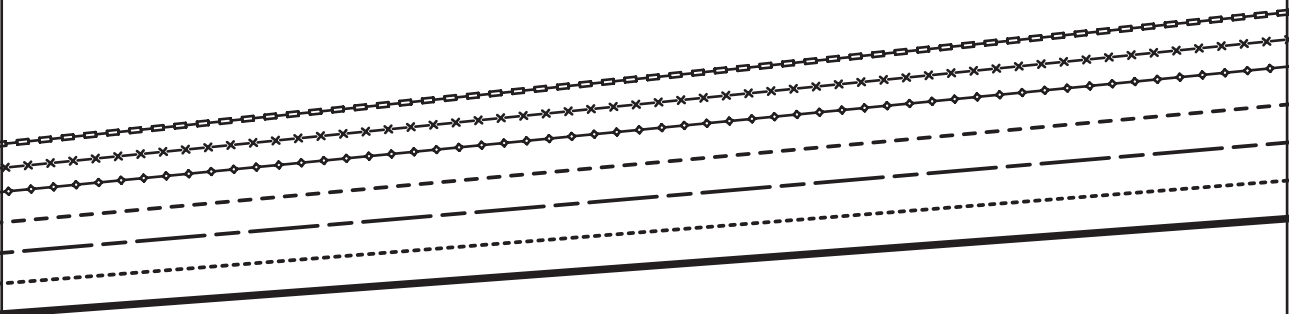
2g

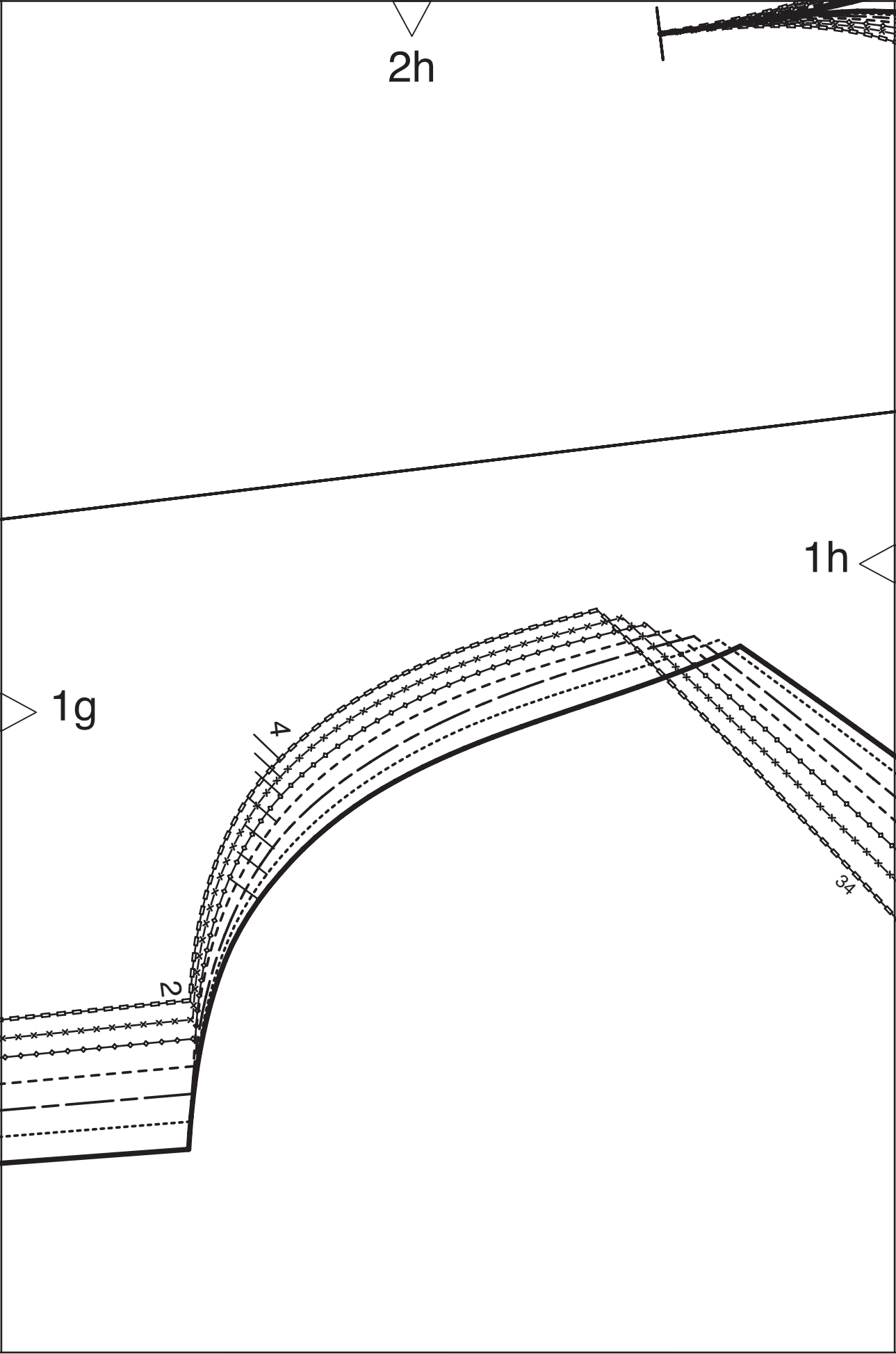
1f

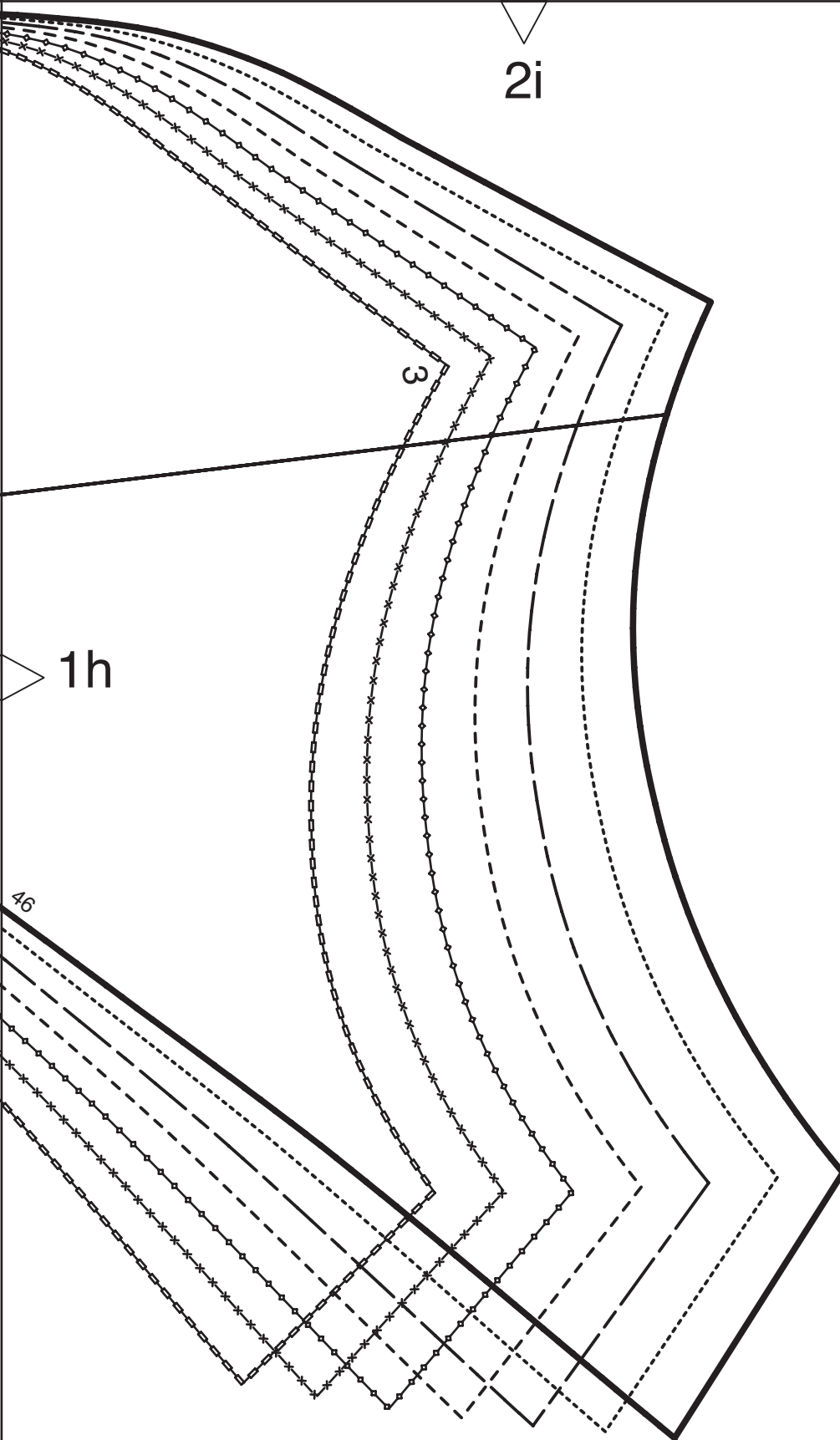
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

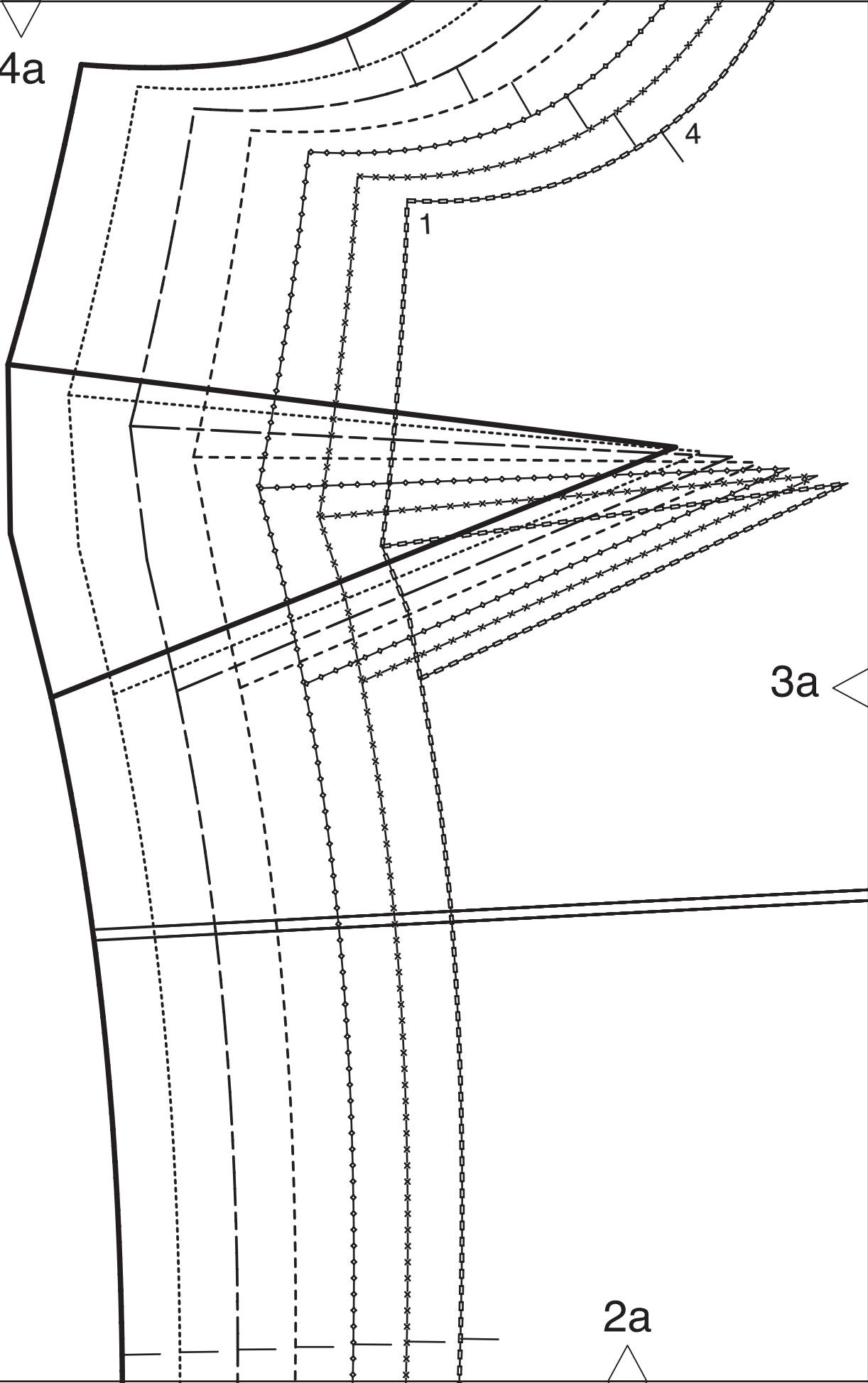
1g







4a



1

4

3a

2a

4b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7125

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw  
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero  
doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning  
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

2b

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4c

3c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

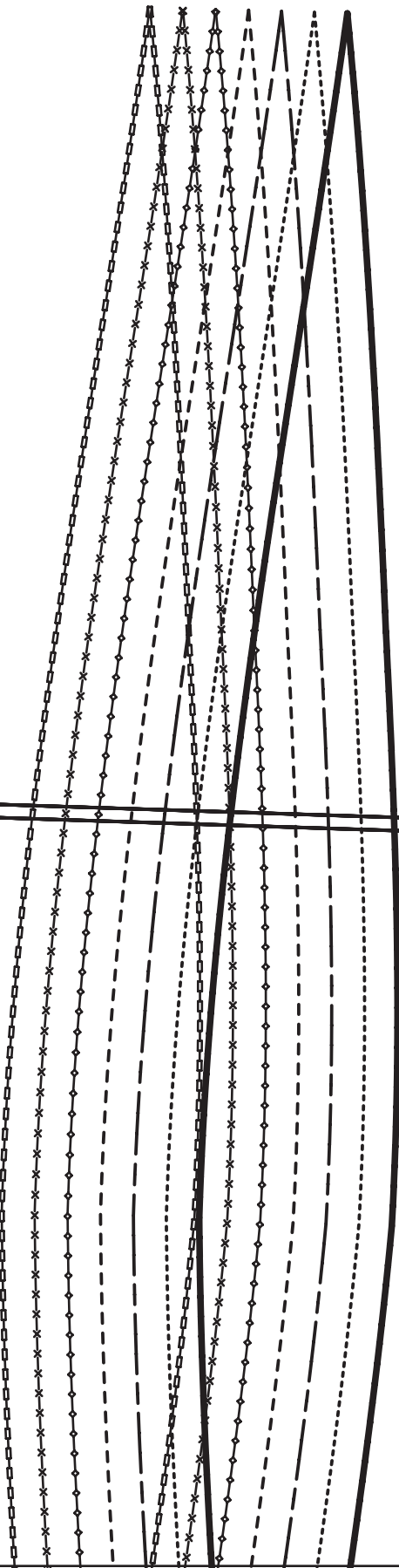
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

TAILLE

waist / taille / taille / vita  
contorno / cintura / midje  
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2c



3c

4d

1

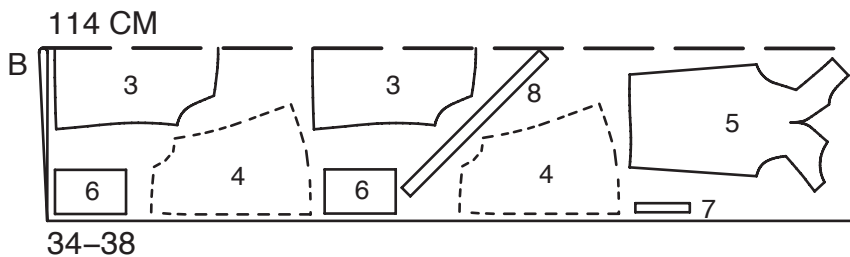
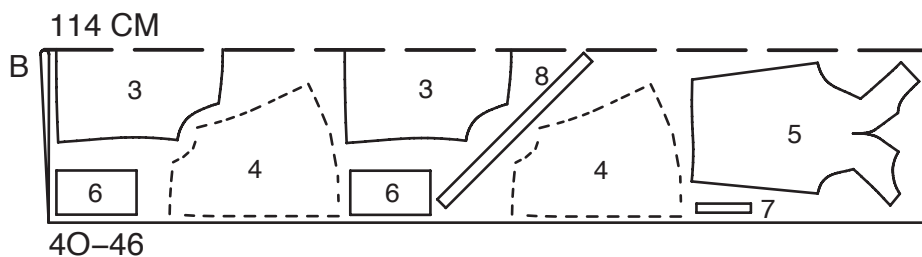
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

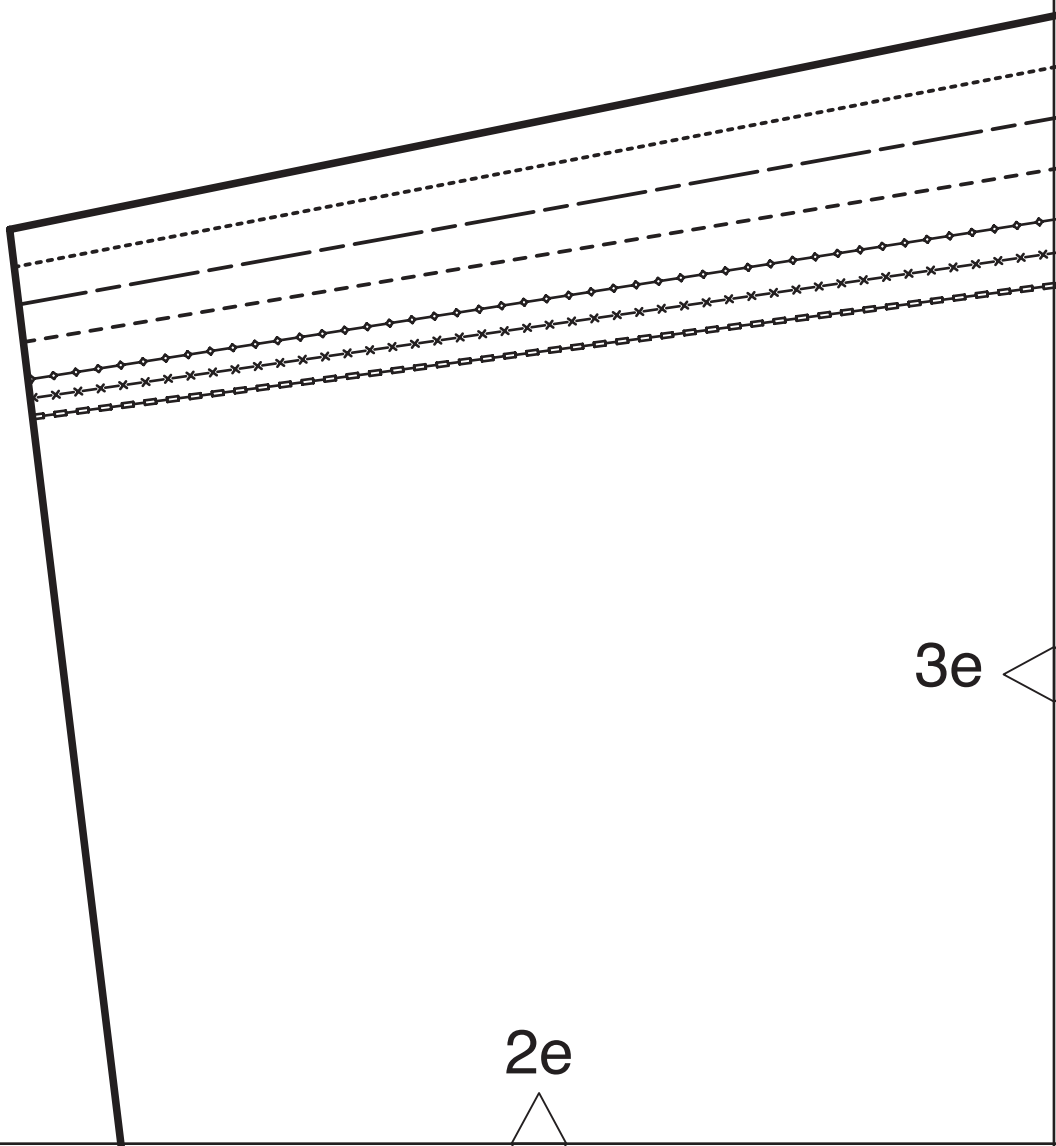
2d



4e

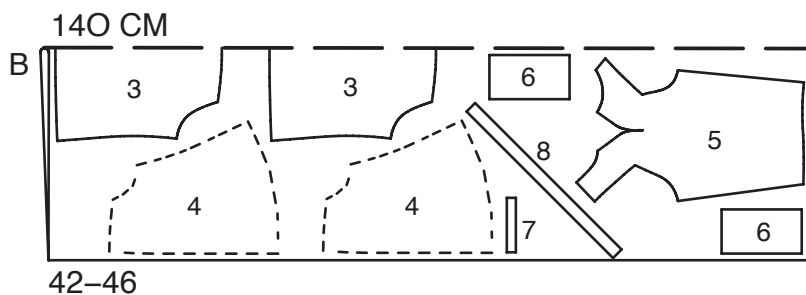


3d

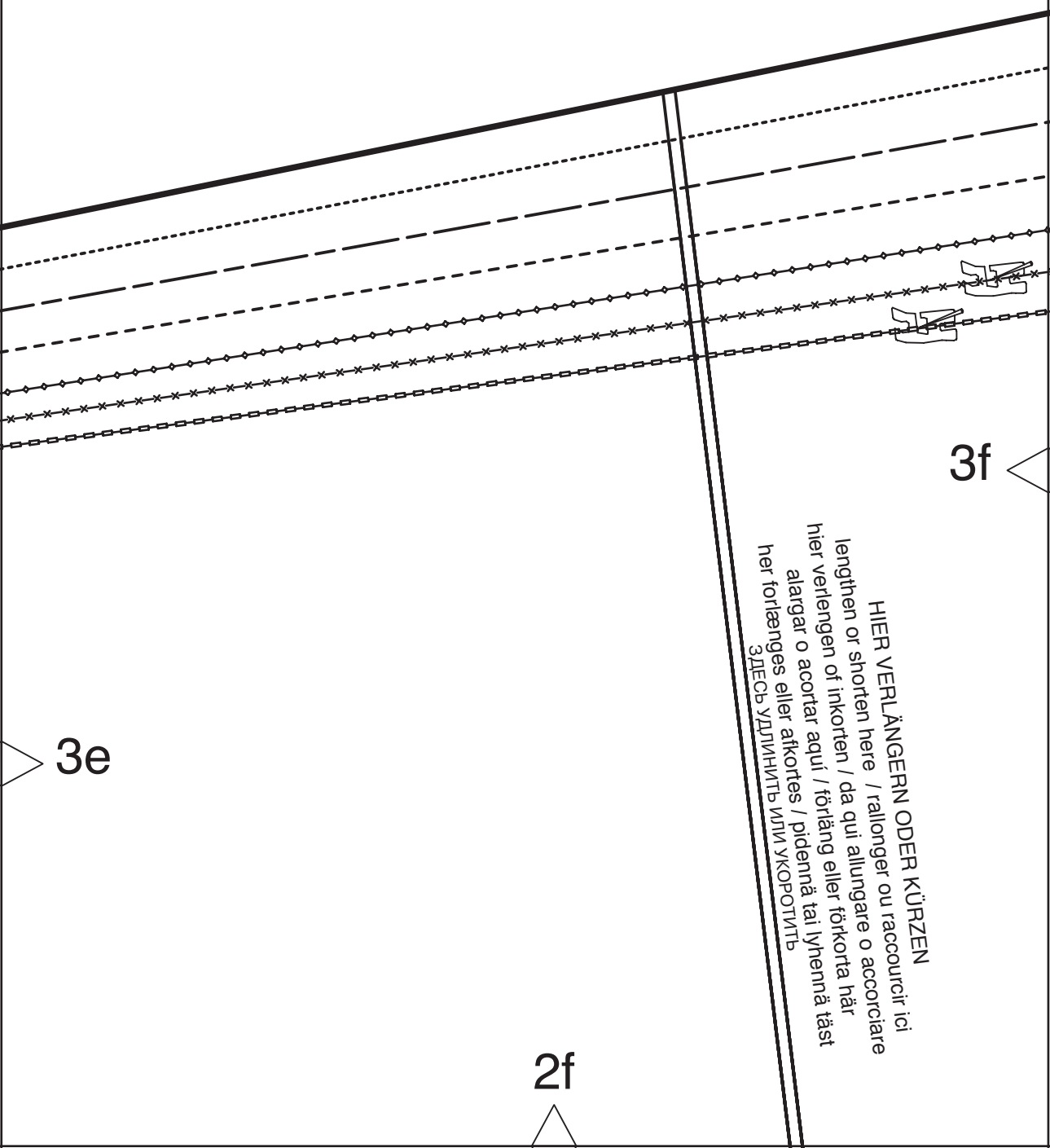


3e

2e



4f

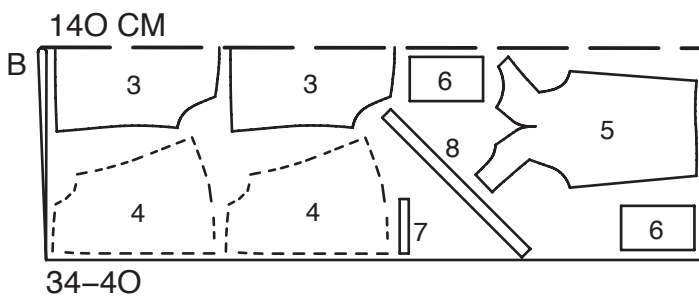


3f

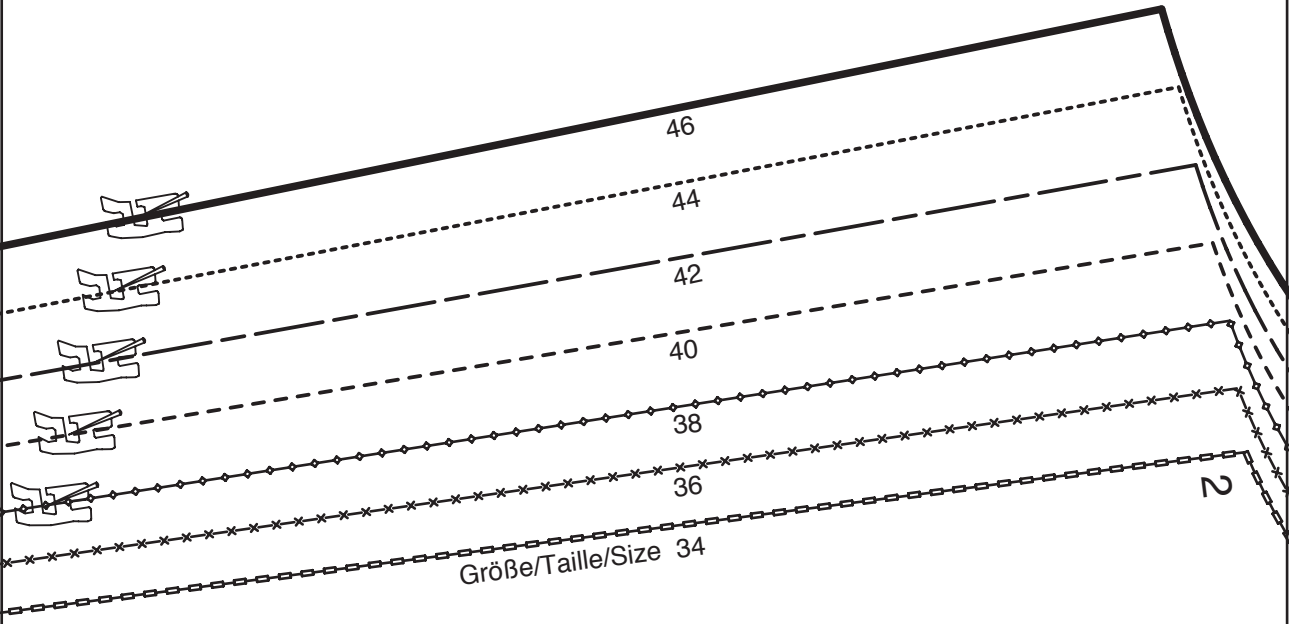
3e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
lengthen or shorten here / da qui allungare o accorciare  
hier verlengen of inkorten / förläng eller förkorta här  
alargar o acortar aquí / pidennä tai lyhennä täst  
her forlænges eller aftortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



4g



3f

3g

2g

4h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

3g

3h

ÄRMEL  
sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

2

A



7125

4x

2h

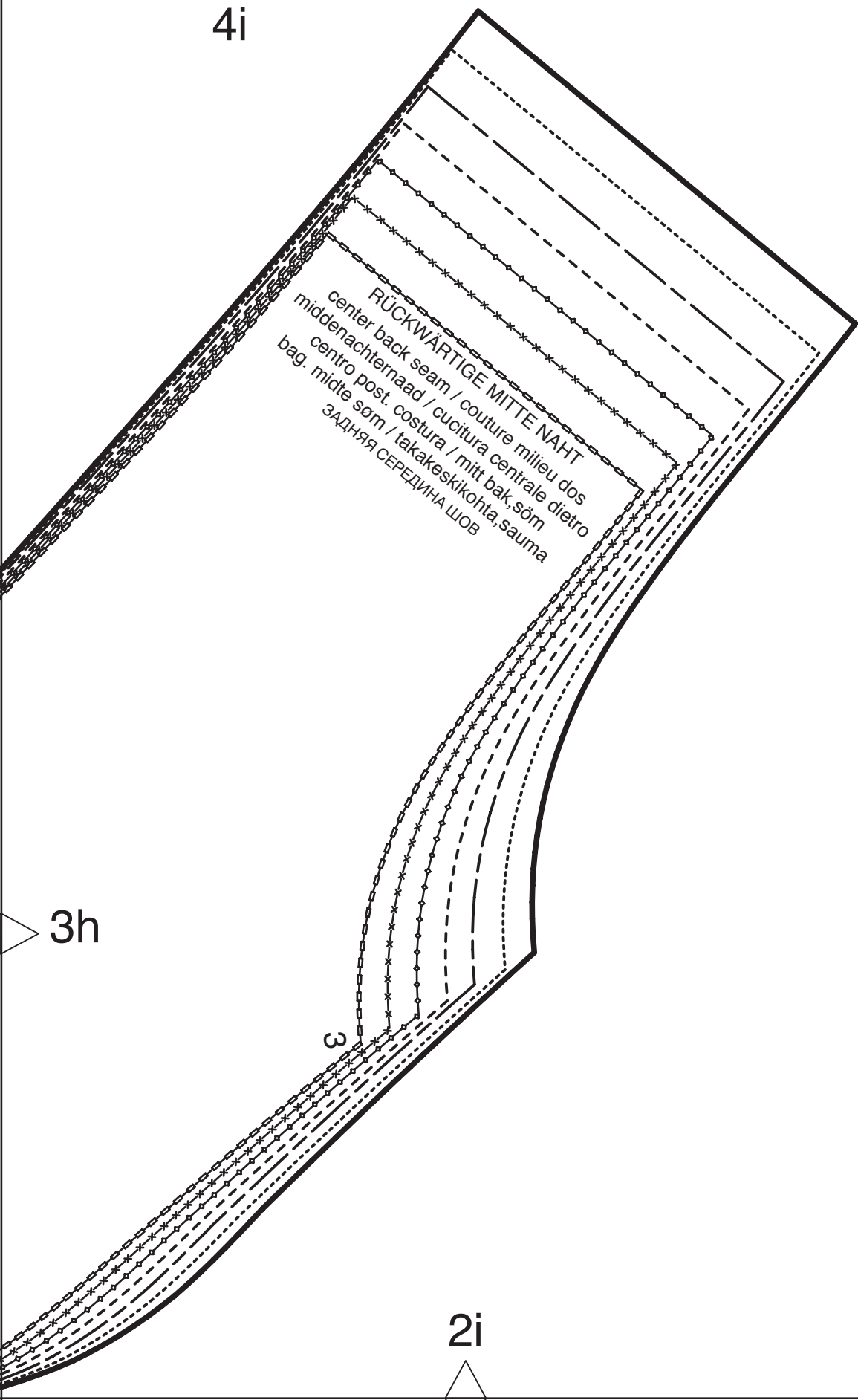
4i

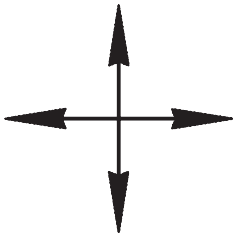
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT  
center back seam / couture milieu dos  
middenachternaad / cucitura centrale dietro  
centro post. costura / mitt bak, söm  
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3h

3

2i





6a

6

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño  
manschett / manchet / ranneke / MAHXETA

B



7125

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

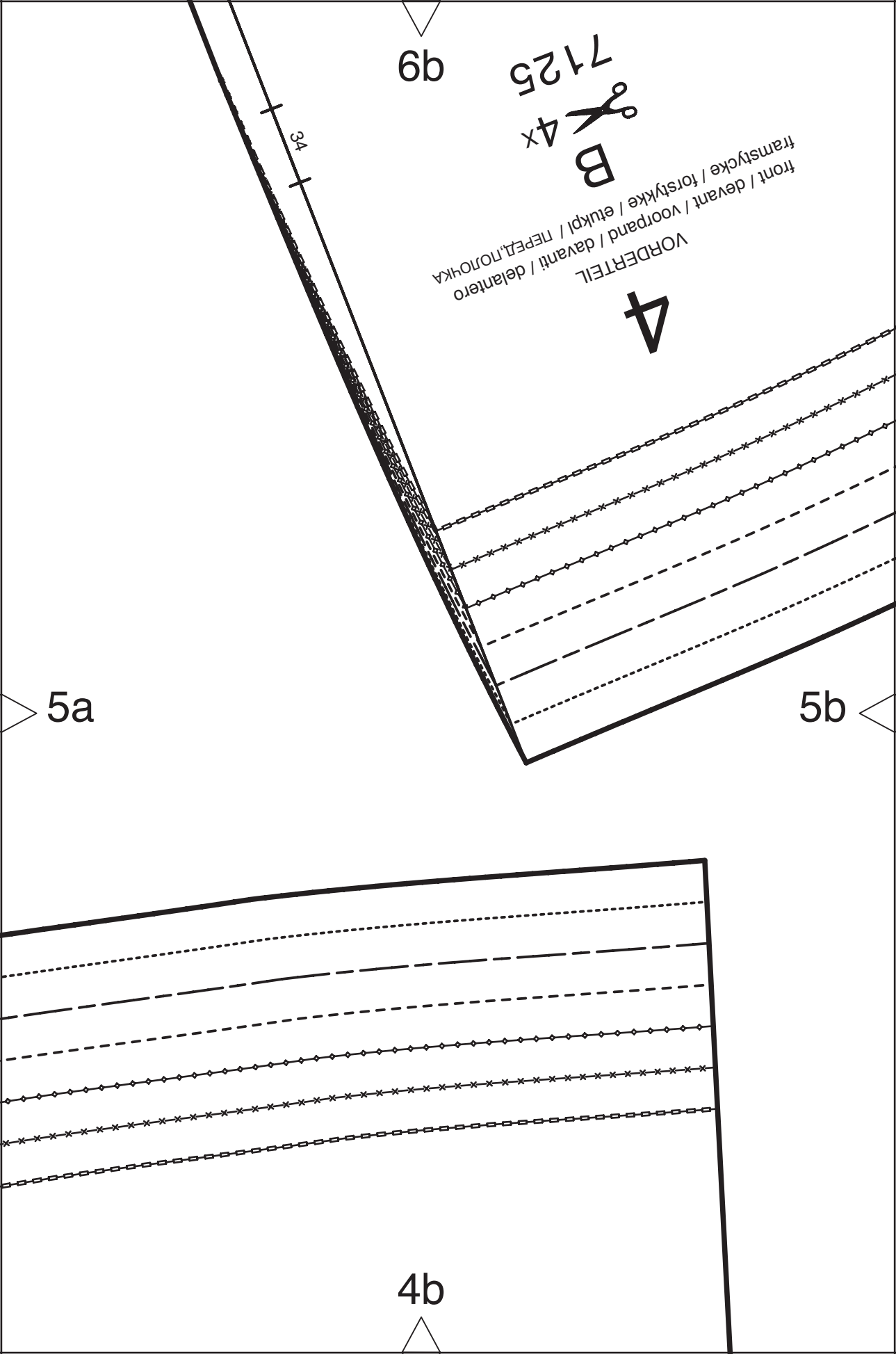
42

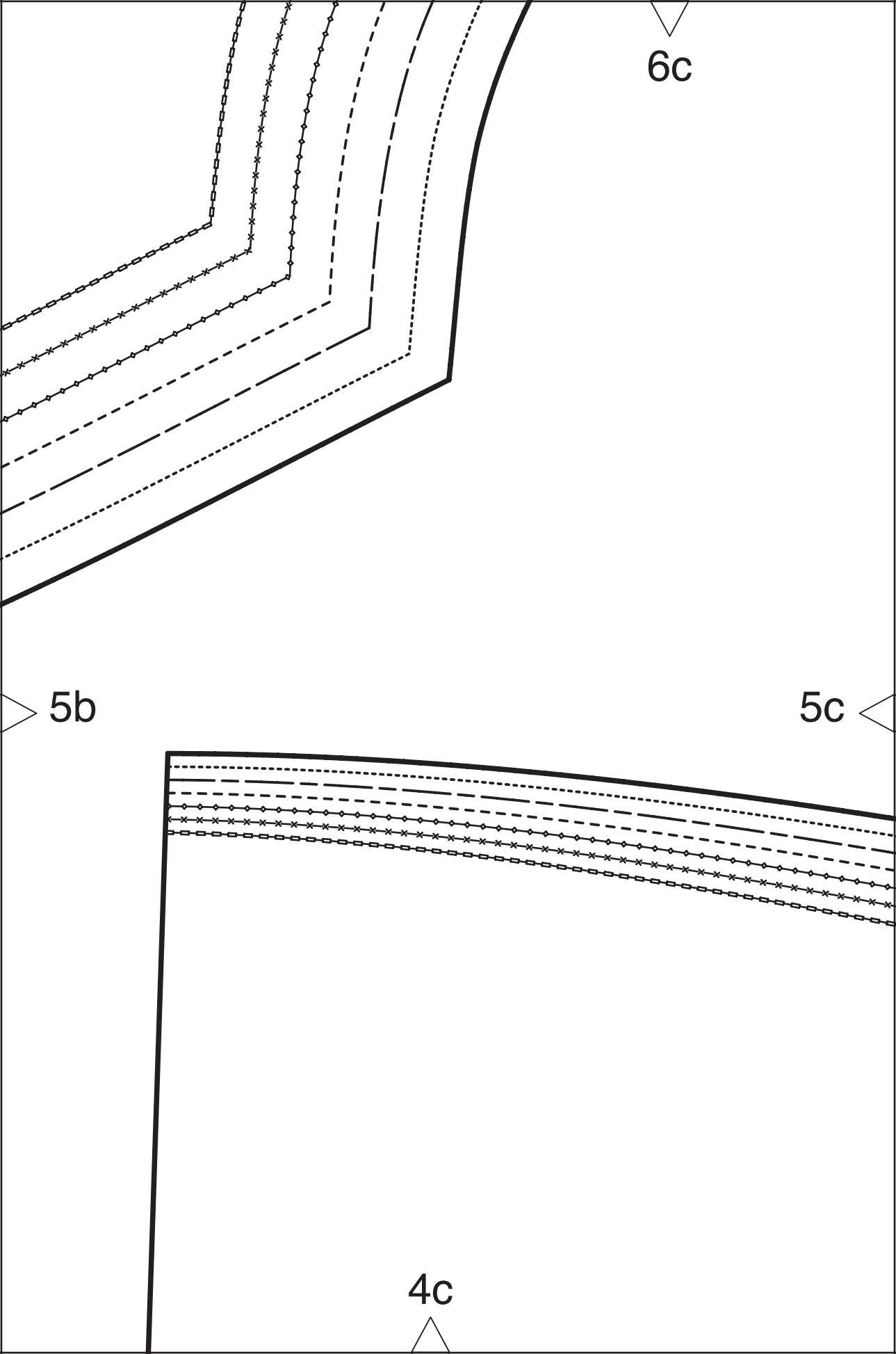
44

46

5a

4a





6d

svensk

## Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

## Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

## Mönnenkoonkaava

Sauman – ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

## ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist  
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5c

5d

4d



5e

FALTE  
pleat / pli / plooi  
piega / pliegue  
veck / læg / laskos  
СКЛАДКА

FALTE  
pleat / pli / plooi  
piega / pliegue  
veck / læg / laskos  
СКЛАДКА



6e

5d

4e

6f

5e

5f

4f

6g

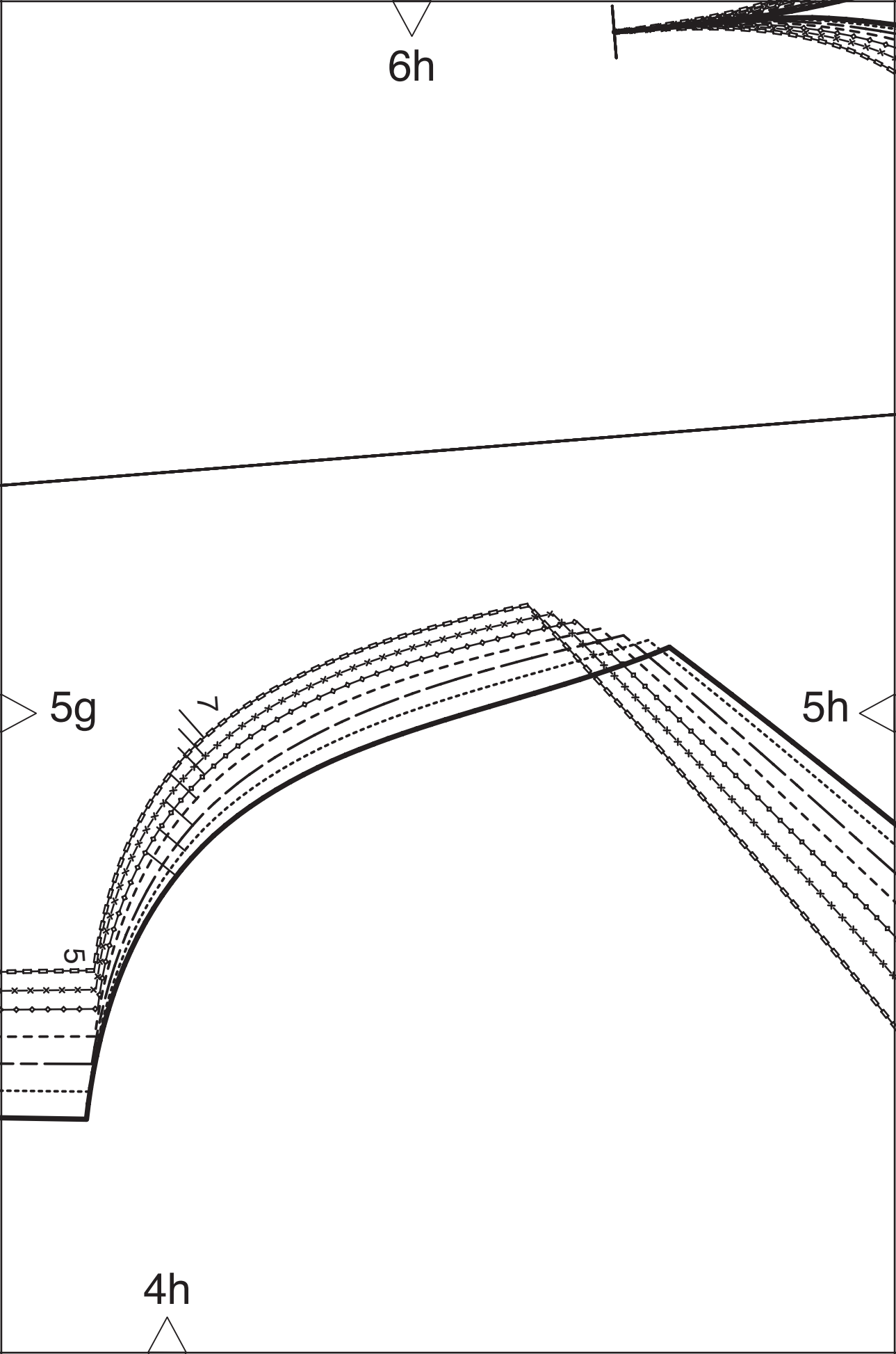
FADENLAUF

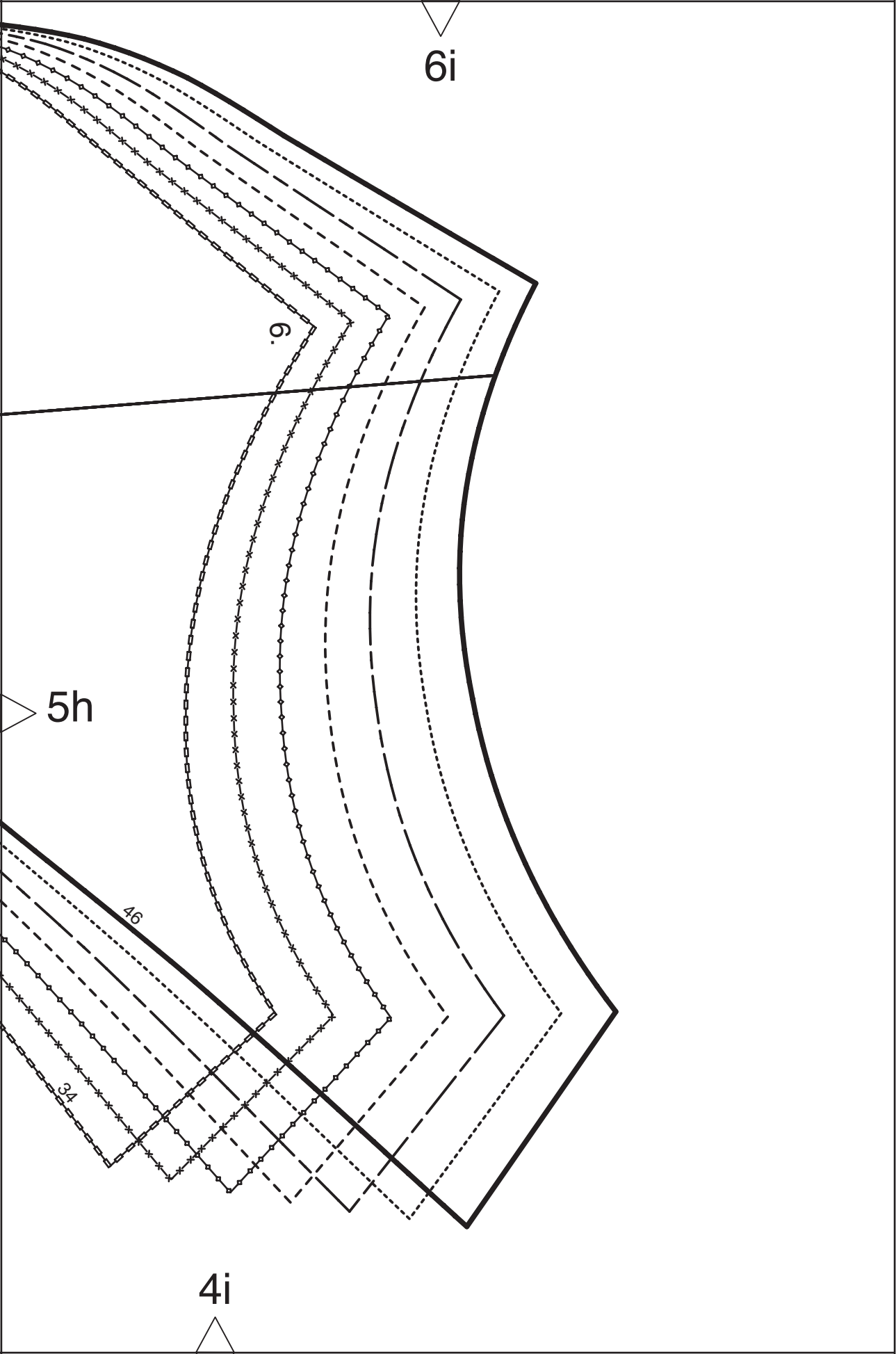
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5g

5f

4g





7a

TAILLE  
waist / taille  
contorno / taille  
midje / taille  
vyötärö / TÄLPIÄ

8a

8

6a

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / CTRIS

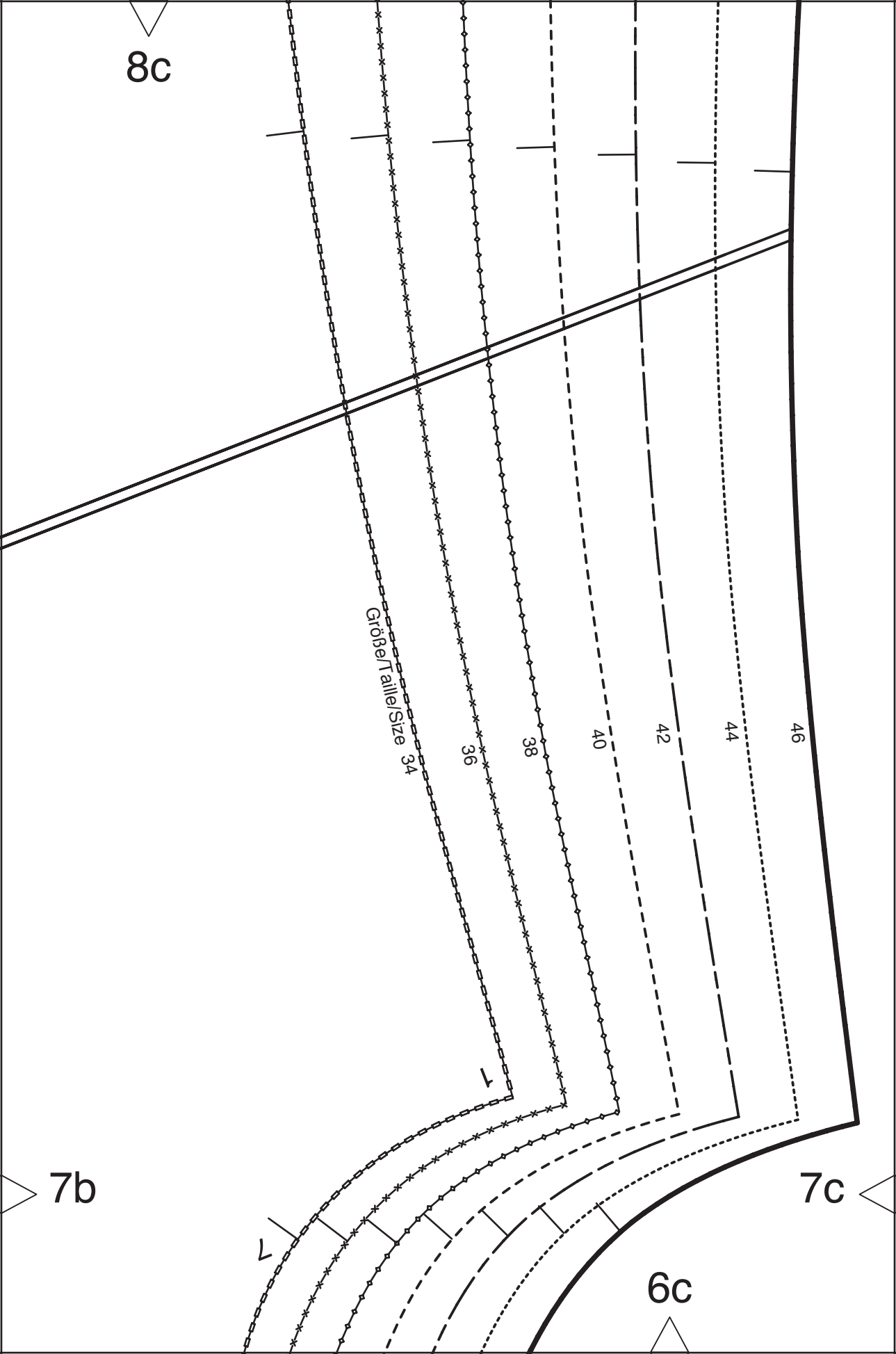
8b

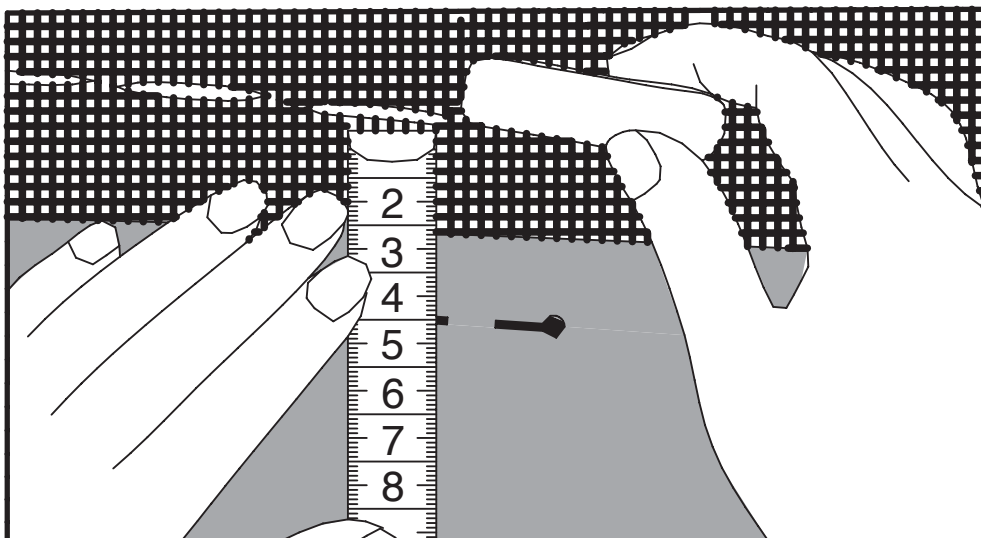
7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern o in korten  
da qui allonger o accorciare  
alargar o acortar aquí  
för läng eller för korta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
3ДЛЕЧЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

7b

6b





deutsch  
**Mehrgrößenschnitt**  
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

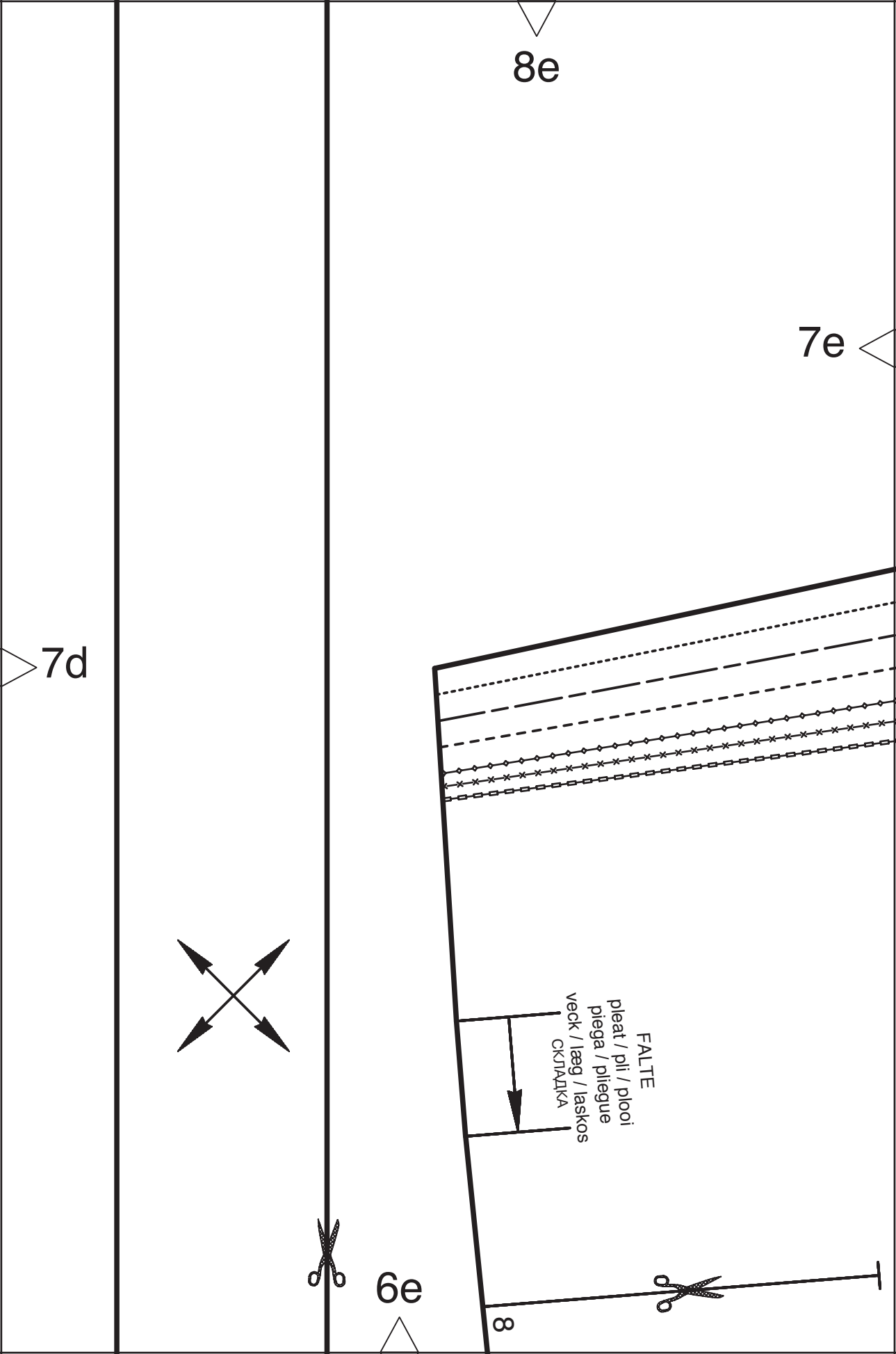
englisch  
**Multi-size pattern**  
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
 They indicate where garment pieces are sewn together.  
 All numbers must match!  
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français  
**Patron en plusieurs tailles**  
 Ajoutez les coutures et les ourlets!  
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
 Ils montrent comment assembler les pièces.  
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands  
**Meermatenpatron**  
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano  
**Cartamodello mutitaglia**  
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español  
**Patrón multi-tallas**  
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
 Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.  
 Los números iguales deben coincidir.



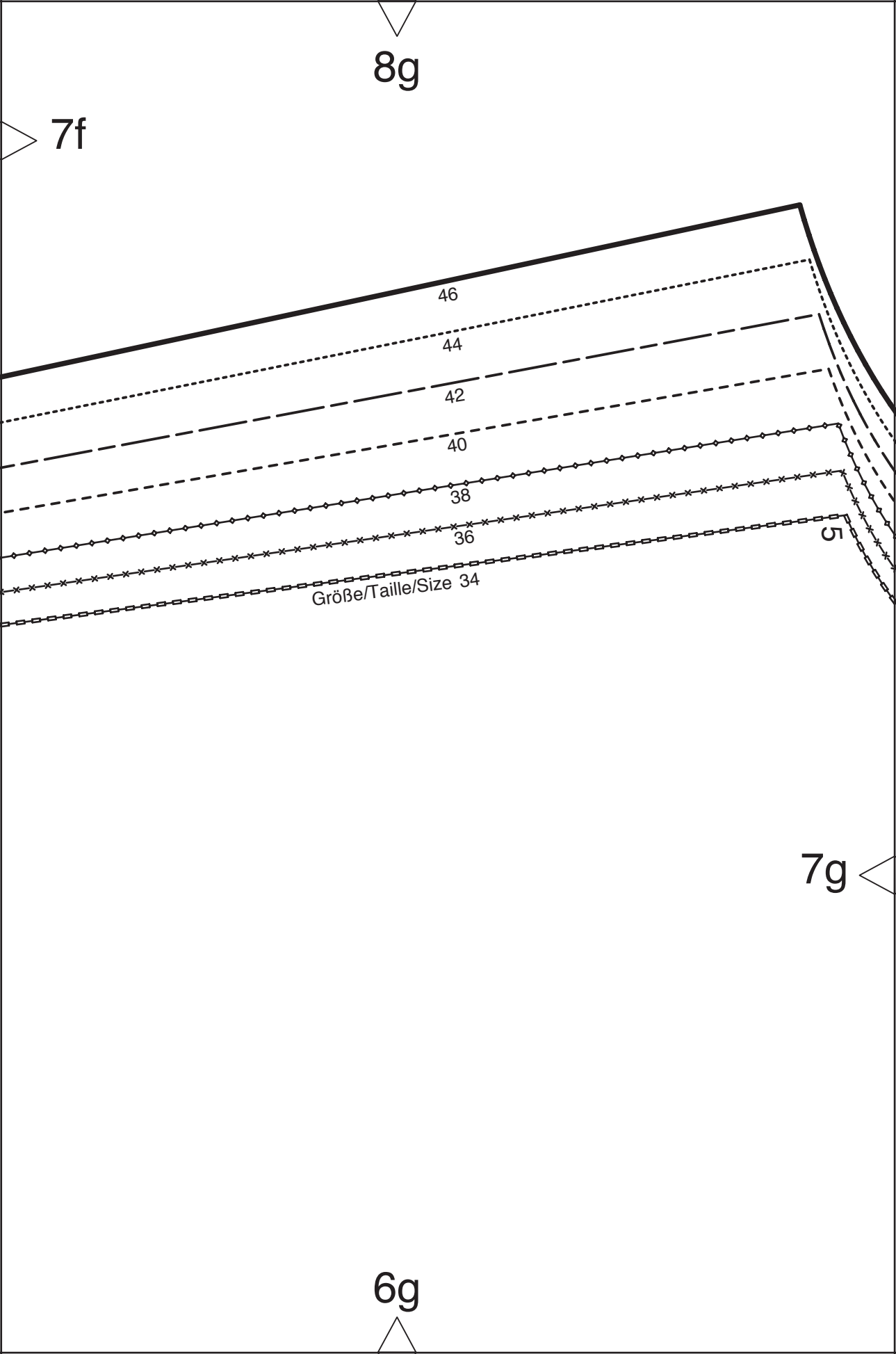
8f

7f

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
lengthen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
hier verlengen of inkorten aquí / förläng eller förkorta här  
alargar o acortar aquí / pidennä tai lyhennä täst  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

6f



8h

7h

7g

6h

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

B



7125

8i

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT  
center back seam / couture milieu dos  
middenachternaad / cucitura centrale dietro  
centro post. costura / mitt bak-söm  
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma  
зАдняя СЕРЕДИНА ШОВ

7h

6.

6i

# burda®

www.burdastyle.de

7125

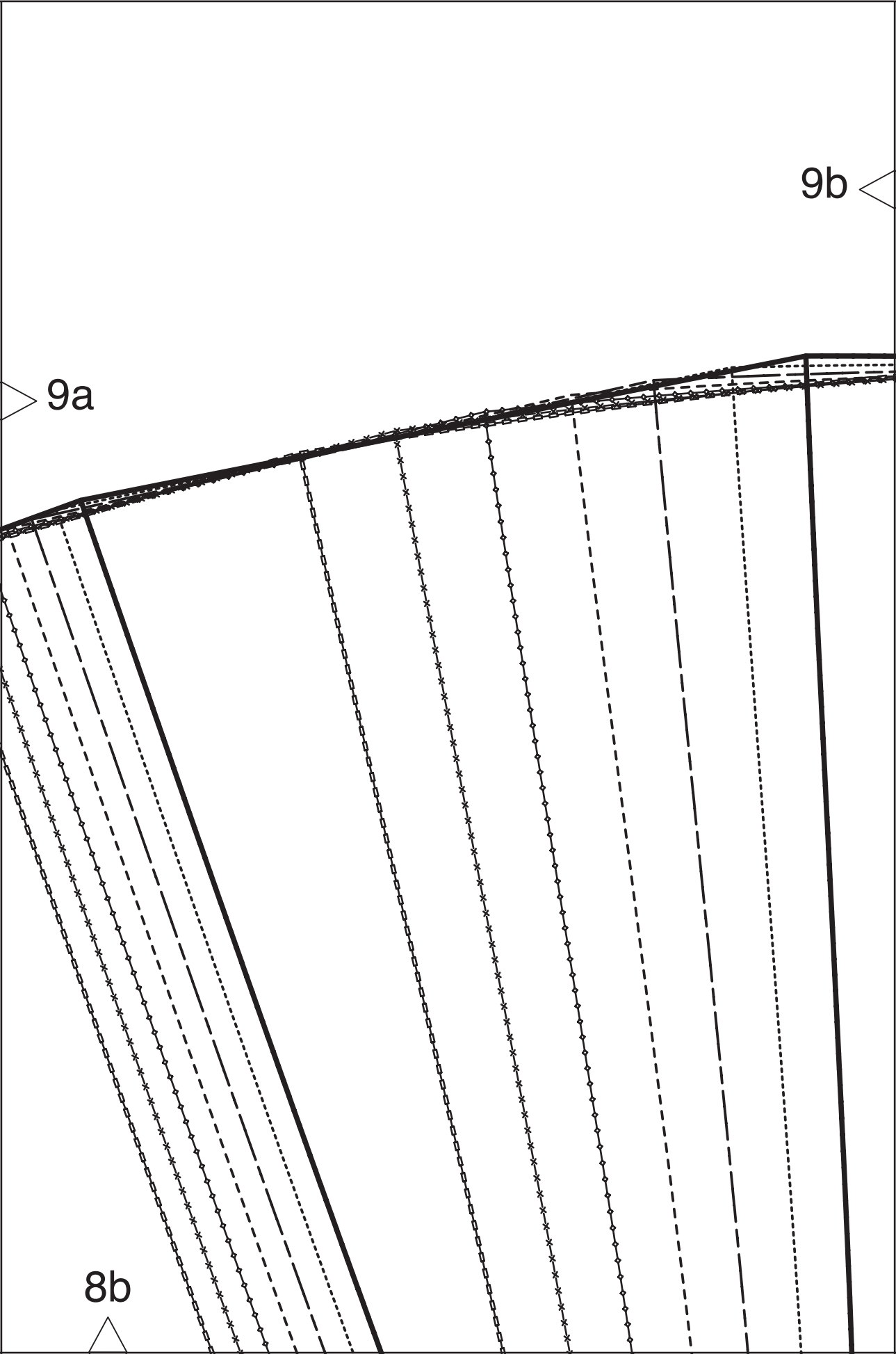
0 0 0 5

9a

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,  
draadrichting / centro davanti, dritto filo / medio delantero sent. hilo  
mitt fram bixtlås / for . midte trådretning / langansuunta  
keskietu / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE FADENLAUF

8a

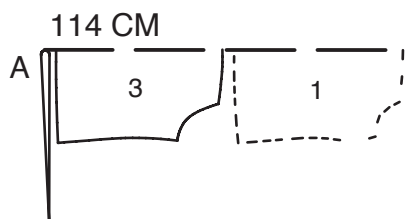




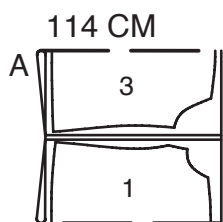
9c

# STOFF I

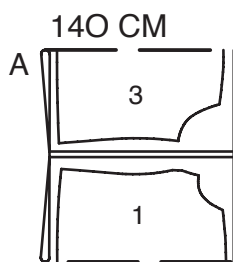
fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



40-46



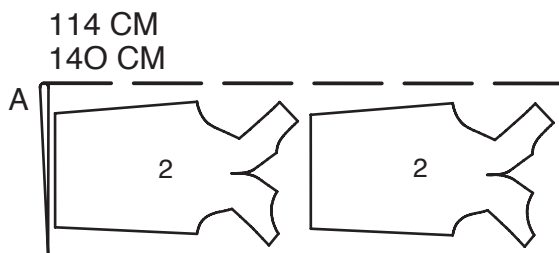
34-38



34-46

# STOFF II

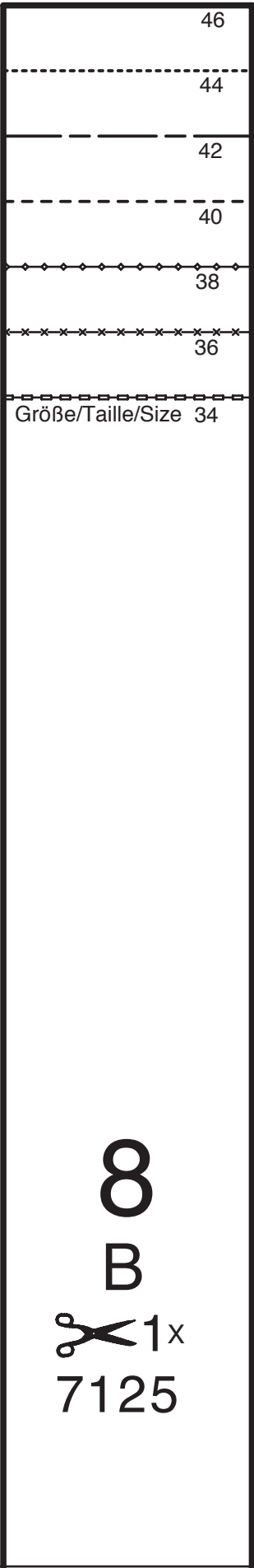
fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



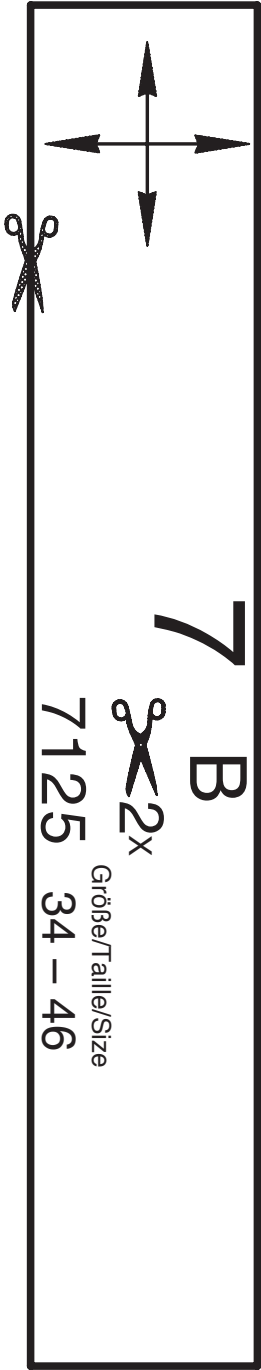
34-46

9d

8d

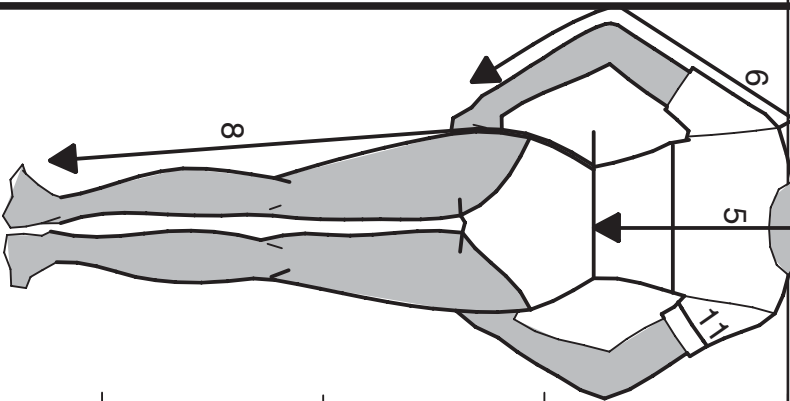


9d



8e

9e



- español
- 1. Estatura
  - 2. Contorno busto
  - 3. Contorno cintura
  - 4. Contorno cadera
  - 5. Largo espalda
  - 6. Largo manga

- 7. Contorno cuello
- 8. Largo lateral del pantalón
- 9. Largo tallo delantero
- 10. Altura de pecho
- 11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón—Burda se incluyen los margenes para la holgura necesaria.

- svenska
- 1. Kroppsstorlek
  - 2. Övervidd
  - 3. Midjevidd
  - 4. Höftvidd
  - 5. Rygglängd
  - 6. Ärm längd

- 7. Halsvidd
- 8. Byxans sidlängd
- 9. Liveängd, fram
- 10. Brösts pets
- 11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barmkläder efter kroppslängden! I Burda—mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
- 1. Højde
  - 2. Overvidde
  - 3. Talevidde
  - 4. Høftvidde
  - 5. Ryglængde
  - 6. Ærme længde

- 7. Halsvidde
- 8. Buksens sidelængde
- 9. Forlængde
- 10. Brystdybde
- 11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda—mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

- suomi
- 1. Koko pituus
  - 2. Vartalon ympärys
  - 3. Vyötärön ympärys
  - 4. Lantion ympärys
  - 5. Selän pituus
  - 6. Hihnan pituus

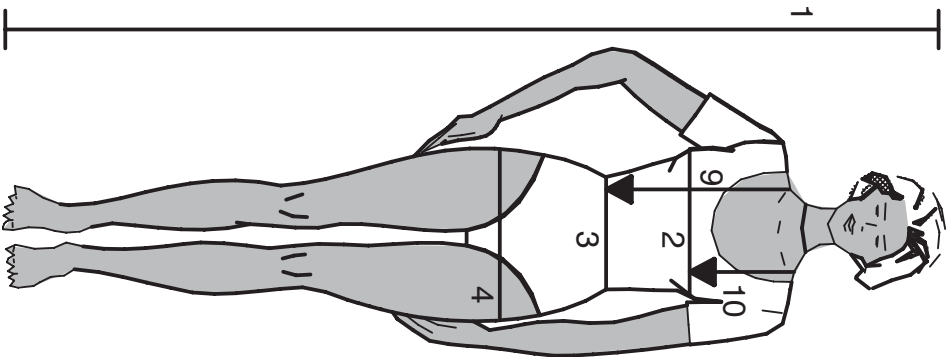
- 7. Kaulan ympärys
- 8. Housujen sivupituus
- 9. Yläosan etupituus
- 10. Rinnan korkeus
- 11. olkavaren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hamisiin ja housuihin lantionmittaan. Burda—kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- РУССКИИ
- 1. РОСТ
  - 2. ОБХВАТ ГРУДИ
  - 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
  - 4. ОБХВАТ БЕДЕР
  - 5. ДЛИНА СПИНЫ
  - 6. ДЛИНА РУКАВА

- 7. ОБХВАТ ШЕИ
- 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
- 9. ДЛИНА ПЕРЕДА
- 10. ВЫСОТА ГРУДИ
- 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



deutsch

- 1. Körpergröße
- 2. Oberweite
- 3. Taillenweite
- 4. Hüftweite
- 5. Rückenlänge
- 6. Ärmellänge
- 7. Halsweite
- 8. seitliche Hosenlänge
- 9. vord. Tailleni.
- 10. Brusttiefe
- 11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

- 1. Height
- 2. Bust
- 3. Waist
- 4. Hip
- 5. Back length
- 6. Sleeve length
- 7. Neck width
- 8. Side leg length
- 9. Front waist length
- 10. Bust point
- 11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

- 1. Stature
- 2. Tour de poitrine
- 3. Tour de taille
- 4. Tour des hanches
- 5. Long. du dos
- 6. Longeur de manche
- 7. Tour de cou
- 8. Long. côté pantalon
- 9. Long. taille devant
- 10. Profondeur de poitrine
- 11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

- 1. Lichaamslengte
- 2. Bovenwijdte
- 3. Tailenwijdte
- 4. Heupwijdte
- 5. Ruglengte
- 6. Mouwlengte
- 7. Halswijdte
- 8. Zijlengte broek
- 9. Tailienlengte voor
- 10. Borstdiepte
- 11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

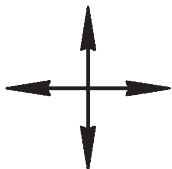
italiano

- 1. Statura
- 2. Circonf. petto
- 3. Circonf. vita
- 4. Circonf. fianchi
- 5. Lungh. corpino dietro
- 6. Lungh. manica
- 7. Circonf. collo
- 8. Lungh. laterale pantaloni
- 9. Lungh. corpino davanti
- 10. Profondità del seno
- 11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



\* \*



9h

Größe  
Size  
Taille  
Talla  
Maat

Taglia  
Størrelse  
Storlek  
Koko  
PA3MEPPI

32 34 36 38 40 42 44 46 48 50 52 54 56 58 60

1 cm 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168 168

2 cm 76 80 84 88 92 96 100 104 110 116 122 128 134 140 146

3 cm 58 62 66 70 74 78 82 86 92 98 104 110 116 122 128

4 cm 82 86 90 94 98 102 106 110 116 122 128 134 140 146 152

5 cm 40 40,5 41 41,5 42 42,5 43 43,5 44 44,5 45 45,5 46 46,5 47

6 cm 59 59 59 60 60 61 61 61 61 61 62 62 62 63 63

7 cm 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47

8 cm 101 102 102 103 104 104 105 105 105 106 106 106 107 108 108

9 cm 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56

10 cm 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38

8h

9g

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los simbolos  
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para lineas de costura y de despunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Teken voor begin en einde split.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knapul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piquûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
bottone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Tråddriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.